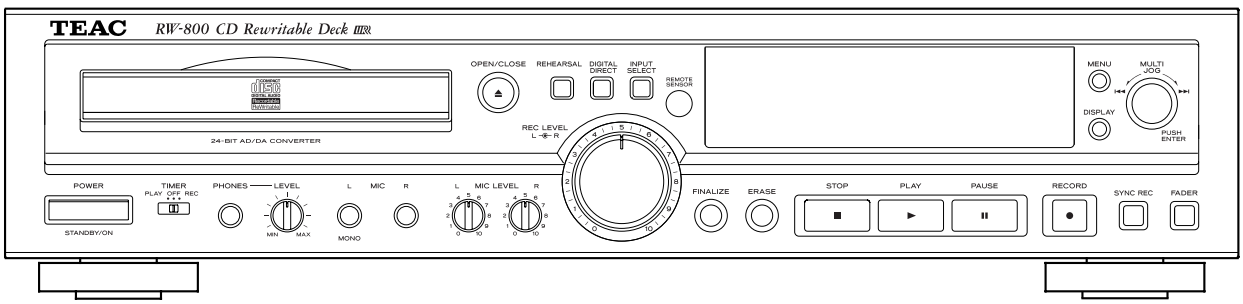
3D0034100A

TEAC

RW-800

CD Rewritable Deck

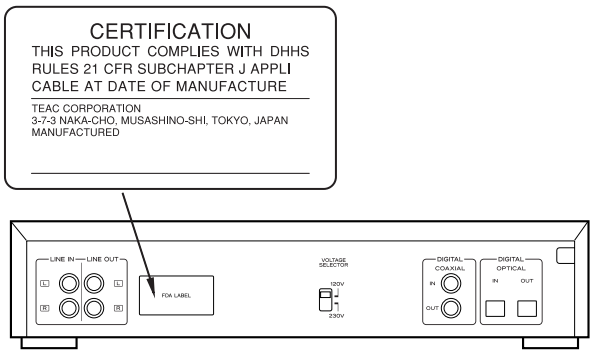
OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE



This product has been designed and manufactured according to FDA regulations "title 21, CFR, chapter 1, subchapter J, based on the Radiation Control for Health and Safety Act of 1968", and is classified as class 1 laser product. There is not hazardous invisible laser radiation during operation because invisible laser radiation emitted inside of this product is completely confined in the protective housings.
The label required in this regulation is shown ①.

CAUTION
- DO NOT REMOVE THE PROTECTIVE HOUSING USING SCREWDRIVER.
- USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.
- IF THIS PRODUCT DEVELOPS TROUBLE, MAKE A CONTACT WITH OUR SERVICEMAN, AND DO NOT USE THE PRODUCT IN A TROUBLED STATE.

① For U.S.A.



Optical pickup :

Type	:	KRS-202A or KRS-220B
Manufacturer	:	SONY Corporation
Laser output	:	Less than 0.1 mW(Play) and 32 mW(Record) on the objective lens
Wavelength	:	777 - 787 nm

For U.S.A.

TO THE USER
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against interference in a residential area. This device generates and uses radio frequency energy and if not installed and used in accordance with the instructions, it may cause interference to radio or TV reception. If this unit does cause interference with TV or radio reception you can try to correct the interference by one or more of the following measures :

a) Reorient or relocate the receiving antenna.
b) Increase the separation between the equipment and the receiver.
c) Plug the equipment into a different outlet so that it is not on the same circuit as the receiver. If necessary, consult the dealer or an experienced radio/TV technician for additional suggestions.

CAUTION
Changes or modifications to this equipment not expressly approved by TEAC CORPORATION for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

For CANADA

AC POWER CORD CONNECTION
CAUTION:

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT, FULLY INSERT.

Pour le CANADA

CORDE DE CONNEXION CA
ATTENTION:

POUR ÉVITER LES CHOCS ÉLECTRIQUES, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU'AU FOND.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

THE LIGHTNING FLASH WITH ARROWHEAD SYMBOL, WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE, IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF UNINSULATED "DANGEROUS VOLTAGE" WITHIN THE PRODUCT'S ENCLOSURE THAT MAY BE OF SUFFICIENT MAGNITUDE TO CONSTITUTE A RISK OF ELECTRIC SHOCK TO PERSONS.

THE EXCLAMATION POINT WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF IMPORTANT OPERATING AND MAINTENANCE (SERVICING) INSTRUCTIONS IN THE LITERATURE ACCOMPANYING THE APPLIANCE.

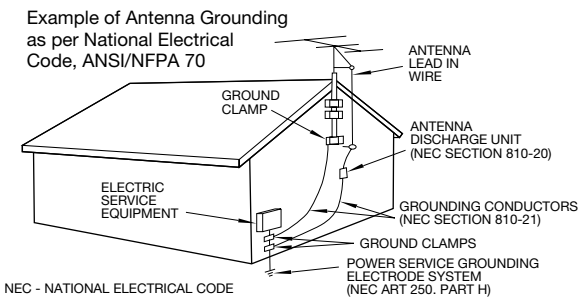
CAUTION

- Read all of these Instructions.
- Save these Instructions for later use.
- Follow all Warnings and Instructions marked on the audio equipment.

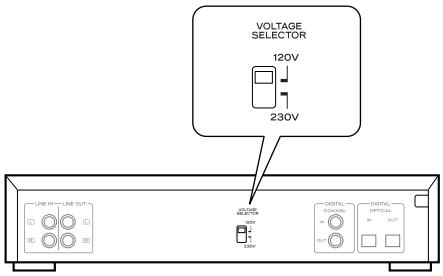
1) Read Instructions — All the safety and operating instructions should be read before the product is operated.
2) Retain Instructions — The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3) Heed Warnings — All warnings on the product and in the operating instructions should be adhered to.
4) Follow Instructions — All operating and use instructions should be followed.
5) Cleaning — Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
6) Attachments — Do not use attachments not recommended by the product manufacturer as they may cause hazards.
7) Water and Moisture — Do not use this product near water — for example, near a bath tub, wash bowl, kitchen sink, or laundry tub; in a wet basement; or near a swimming pool; and the like.
8) Accessories — Do not place this product on an unstable cart, stand, tripod, bracket, or table. The product may fall, causing serious injury to a child or adult, and serious damage to the product. Use only with a cart, stand, tripod, bracket, or table recommended by the manufacturer, or sold with the product. Any mounting of the product should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer.
9) A product and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the product and cart combination to overturn.

10) Ventilation — Slots and openings in the cabinet are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the product and to protect it from overheating, and these openings must not be blocked or covered. The openings should never be blocked by placing the product on a bed, sofa, rug, or other similar surface. This product should not be placed in a built-in installation such as a bookcase or rack unless proper ventilation is provided or the manufacturer's instructions have been adhered to.
11) Power Sources — This product should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supply to your home, consult your product dealer or local power company. For products intended to operate from battery power, or other sources, refer to the operating instructions.
12) Grounding or Polarization — This product may be equipped with a polarized alternating-current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug should still fail to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarized plug.
13) Power-Cord Protection — Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the product.
14) Outdoor Antenna Grounding — If an outside antenna or cable system is connected to the product, be sure the antenna or cable system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built-up static charges. Article 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA 70, provides information with regard to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode.

Note to CATV system installer:
This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Section 820-40 of the NEC which provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical."


Example of Antenna Grounding as per National Electrical Code, ANSI/NFPA 70
ANTENNA LEAD IN WIRE
GROUND CLAMP
ANTENNA DISCHARGE UNIT (NEC SECTION 810-20)
ELECTRIC SERVICE EQUIPMENT
GROUNDING CONDUCTORS (NEC SECTION 810-21)
GROUND CLAMPS
POWER SERVICE GROUNDING ELECTRODE SYSTEM (NEC ART 250. PART H)
NEC - NATIONAL ELECTRICAL CODE

15) Lightning — For added protection for this product during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the antenna or cable system. This will prevent damage to the product due to lightning and power-line surges.
16) Power Lines — An outside antenna system should not be located in the vicinity of overhead power lines or other electric light or power circuits, or where it can fall into such power lines or circuits. When installing an outside antenna system, extreme care should be taken to keep from touching such power lines or circuits as contact with them might be fatal.
17) Overloading — Do not overload wall outlets, extension cords, or integral convenience receptacles as this can result in risk of fire or electric shock.
18) Object and Liquid Entry — Never push objects of any kind into this product through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.
19) Servicing — Do not attempt to service this product yourself as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
20) Damage Requiring Service — Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
a) when the power-supply cord or plug is damaged.
b) if liquid has been spilled, or objects have fallen into the product.
c) if the product has been exposed to rain or water.
d) if the product does not operate normally by following the operating instructions. Adjust only those controls that are covered by the operating instructions as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to its normal operation.
e) if the product has been dropped or damaged in any way.
f) when the product exhibits a distinct change in performance _ this indicates a need for service.
21) Replacement Parts — When replacement parts are required, be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or have the same characteristics as the original part. Unauthorized substitutions may result in fire, electric shock, or other hazards.
22) Safety Check — Upon completion of any service or repairs to this product, ask the service technician to perform safety checks to determine that the product is in proper operating condition.
23) Wall or Ceiling Mounting — The product should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
24) Heat — The product should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other products (including amplifiers) that produce heat.



Voltage Conversion

(General export models only)

Be sure to remove the power cord from the AC outlet before repositioning the voltage converter switch.

1. Locate the voltage selector on the rear panel.
2. Using a flat-bladed screwdriver, set to the appropriate 230V or 120V position according to your area.

IN NORTH AMERICA USE ONLY ON 120 V SUPPLY.

Changement de tension

(Modèles s'exportation générale seulement)

Bien débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur avant de repositionner le sélecteur de changement de tension.

1. Localiser le sélecteur de tension par le arrièle du appareil.
2. En utilisant un tournevis à lame plate, régler sur la position appropriée 230V ou 120V en fonction de la tension locale.

DANS L'AMÉRIQUE DU NORD: UTILISABLE SUR 120 V D'ALIMENTATION UNIQUEMENT.

Contents

Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Before Use 5
Compact Disc 6
Connections 8
Remote Control Unit 9
Basic Operation 10
Playback 11
Repeat Playback 14
Shuffle Playback 14
Programmed Playback 15
Before Recording 17
How to copy a CD 18
Basic Recording 19
Mixing Recording 22
Synchronized Recording 24
Advanced Recording 25
Rehearsal 30
Finalize 32
Erase or Unfinalize a CD-RW 33
Time Display 34
Setting the Clock 35
Setting the Timer 36
Error Message 37
Troubleshooting 38
Specifications 38

CAUTION:
Recording pre-recorded tapes, records, or other published or broadcast material may infringe copyright laws. Check before recording.

Sommaire

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC. Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Avant Utilisation 5
Disques Compacts 6
Connexions 8
Boîtier de télécommande 9
Fonctionnement de base 10
Lecture 11
Lecture répétitive 14
Lecture dans un ordre aléatoire 14
Lecture programmée 15
Avant d'enregistrer 17
Pour copier un CD 18
Enregistrement simple 19
Enregistrement mixte 22
Enregistrement synchronisé 24
Enregistrement avancé 25
Répétition 30
Finalisation 32
Effacer ou définaliser un CD-RW 33
Affichage du temps 34
Réglage de l'heure 35
Réglage du programmateur 36
Message d'erreur 37
Dépannage 39
Caractéristiques 39

MISE EN GARDE:
Le réenregistrement d'oeuvres enregistrées sur cassette ou sur disque, ou diffusées sur les ondes peut contrevenir à la législation sur les droits d'auteur. Renseignez-vous avant d'effectuer un tel enregistrement.

IMPORTANT(for U.K.Customers)

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

IMPORTANT. DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.

IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

The equipment draws nominal nonoperating power from the AC outlet with its POWER switch in the STANDBY position.

Obs! nätströmställaren skiljer ej hela apparaten fran nätet.

Before Use

Read this before operation

- The nominal temperature should be between 5°C and 35°C (41°F and 95°F). The CD-RW recorder is more sensitive to extremes of temperature than ordinary CD players.
- Relative humidity should be 30 to 90 degrees non-condensing.
- As the unit may become hot during operation, always leave sufficient space above the unit for ventilation.
- The voltage supplied to the unit should match the voltage as printed on the rear panel. If you are in any doubt regarding this matter, consult an electrician.
- Choose the installation location of your unit carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture.
- Do not place the unit on the amplifier/receiver.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug, never yank the cord.
- To keep the laser pickup clean, do not touch it, and do not forget to close the disc tray.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

Beware of condensation

When the unit (or a disc) is moved from a cold to a warm place, or used after a sudden temperature change, there is a danger of condensation; vapor in the air could condense on the internal mechanism, making correct operation impossible. To prevent this, or if this occurs, leave the unit for one or two hours with the power turned on. Then the unit will stabilize at the temperature of its surroundings.

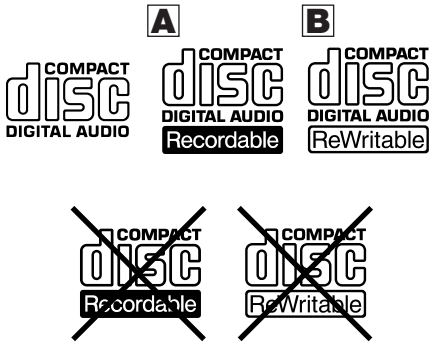
Avant Utilisation

Lire ceci avant de faire fonctionner l'appareil

- La température nominale doit être comprise 5°C et 35°C (41°F et 95°F). Le graveur/lecteur de disques compacts est plus sensible aux températures extrêmes que les lecteurs de disques compacts ordinaires.
- Le taux d'humidité relative doit être compris entre 30 et 90° sans condensation.
- L'appareil pouvant dégager de la chaleur lorsqu'il fonctionne, laisser un dégagement suffisant au-dessus de l'appareil afin de permettre une ventilation naturelle.
- La tension d'alimentation de l'appareil doit être celle indiquée à l'arrière de l'appareil. En cas de doute, contacter un électricien.
- Choisir avec soin l'endroit où vous placerez votre appareil. Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter aussi les endroits sujets à des vibrations, à de la poussière excessive, à la chaleur, au froid ou à l'humidité.
- Ne pas placer RW-800 sur le dessus de l'amplificateur/récepteur.
- Ne pas ouvrir le coffret car ceci risquerait de provoquer des dommages aux circuits ou des chocs électriques. Si un objet rentre dans l'appareil, contacter votre revendeur.
- Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise murale, toujours tirer sur la fiche et non sur le cordon.
- Pour garder le capteur laser propre, ne pas y toucher et ne pas oublier de fermer le tiroir du disque.
- Ne pas essayer de nettoyer l'appareil avec des solvants chimiques car ceci pourrait endommager le fini de l'appareil. Utiliser un chiffon propre et sec.
- Garder soigneusement ce manuel d'instructions pour une référence ultérieure.

Risque de condensation

En cas de déplacement de l'appareil (ou d'un disque) d'un endroit froid vers un endroit chaud, ou en cas d'utilisation après un changement de température brutale, il y a un risque de condensation. La vapeur contenue dans l'air peut se condenser sur le mécanisme interne et affecter le bon fonctionnement de l'appareil. Pour éviter ceci, ou au cas où cela venait à se produire, laisser l'appareil sous tension pendant une heure ou deux. Ceci lui permettra de se stabiliser à la température ambiante.



About CD-R and CD-RW discs

Caution:
Please use CD-R and CD-RW discs bearing the "DIGITAL AUDIO" mark.
CD-R and CD-RW discs designed for computing systems cannot be used with this unit.

In this manual, although we refer to "CD-R" and CD-RW" discs, we always mean "CD-R Digital Audio" and "CD-RW Digital Audio", even when this is not explicitly stated.

CD-R discs can be recorded once only. Once they have been used for recording, they cannot be erased or re-recorded. However, if space is available on the disc, additional material can be recorded. The packaging of CD-R discs will include the following logo : A

By contrast, a CD-RW disc can be used in much the same way as a CD-R disc, but the last track or tracks recorded can be erased, and the space on the disc can be re- used for other recordings. The packaging of CD-RW discs will include the a logo similar to the following : B
However, you should note that an audio CD created using a CD-RW disc may not play back satisfactorily on every audio CD player. CD-R, by contrast, may be played satisfactorily on the majority of audio CD players.

Finalizing

Although audio data may be written on a CD-R or CD-RW disc, a standard CD player will not be able to play back the audio until a final table of contents (TOC) has been written at the start of the disc.
The process of writing this table of contents is known as "finalizing". Once this has been done, no further data can be written to the disk.
Note that a CD-RW disc that has been finalized can be "unfinalized". This allows further tracks to be recorded to the disc, provided that there is space on the disc.
[Recordable discs]
In this manual, we use the term "recordable" disc to describe a CD-R or CD-RW disc that has not been finalized, and has enough space to record.

Remarques concernant les disques compacts CD-R et CD-RW

Précautions:
Utiliser toujours des disques CD-R et CD-RW portant la mention "DIGITAL AUDIO".
Les disques CD-R et CD-RW conçus pour les systèmes informatiques ne doivent en aucun cas être utilisés sur cet appareil.
Bien que dans ce manuel, il soit fait référence aux disques "CD-R" et CD-RW", il s'agit toujours de disques "CD-R Digital Audio" et "CD-RW Digital Audio", même lorsque ceci n'est pas explicitement précisé.

Les disques CD-R ne permettent qu'un seul enregistrement. Lorsqu'ils ont été utilisés pour un enregistrement, ils ne peuvent plus être effacés ou ré-utilisés pour un autre enregistrement. Cependant, s'il reste de la place sur le disque, il est possible d'enregistrer sur cet espace disponible. Le logo suivant figure toujours sur l'emballage des disques CD-R : A

Un disque CD-RW s'utilise de la même façon qu'un disque CD-R, à ceci près que la ou les dernière(s) pistes enregistrées peuvent être effacées et l'espace ainsi libéré sur le disque peut être ré-utilisé pour d'autres enregistrements. Le logo suivant figure toujours sur les disques CD-RW : B

Il convient toutefois de noter qu'un disque compact audio créé à partir d'un disque CD-RW risque de ne pas fonctionner correctement sur tous les lecteurs de disques compacts audio.
Par contre, un CD-R fonctionnera correctement sur la majorité des lecteurs de disques compacts.

Finalisation

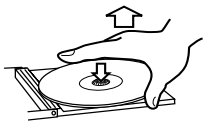
Bien qu'il soit possible d'enregistrer des données audio sur un CD-R ou un CD-RW, un lecteur de disque compact standard ne pourra pas lire ce type de disque tant que vous n'aurez pas créé une table des matières finalisée au début du disque.
Ce processus, qui consiste à créer la table des matières s'appelle la finalisation. Une fois cette table créée, il n'est plus possible d'enregistrer d'autres données sur le disque.
Il convient de noter que dans le cas d'un CD-RW, après avoir été finalisé, celui-ci peut être "définalisé". Ceci permet d'enregistrer d'autres titres, sous réserve, toutefois qu'il reste de la place sur le disque.

Disques enregistrables
Le terme "disque enregistrable" tel qu'utilisé dans ce manuel, désigne un CD-R ou un CD-RW non finalisé, sur lequel il reste suffisamment de place pour enregistrer un autre morceau.

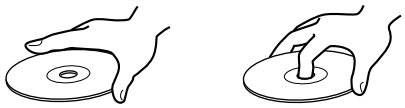
Compact Disc 2

- Always place the disc on the disc tray with the label side uppermost. (Compact discs can be played or recorded only on one side.)
- To remove a disc from its storage case, press down on the center of the case and lift the disc out, holding it carefully by the edges.
  A How to remove the disc
  B How to hold the disc

A



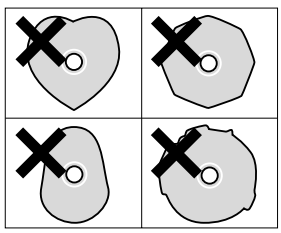
B



- Never touch the recording (non-label) side of a disc on which you will be recording. Recording on a disc requires a cleaner surface than playing back, and fingerprints, dust, grease, etc. can cause errors in the recording process.
- Should the disc become dirty, wipe the surface radially with a soft, dry cloth : C
- Never use such chemicals as record sprays, antistatic sprays or fluid, benzine or thinner to clean the discs. Such chemicals will do irreparable damage to the disc's plastic surface.
- Discs should be returned to their cases after use to avoid dust and scratches that could cause the laser pickup to "skip."
- Do not expose discs to direct sunlight or high humidity and temperature for extended periods. Long exposure to high temperatures will warp the disc.
- CD-R and CD-RW discs are more sensitive to the effects of heat and ultraviolet rays than ordinary CDs. It is important that they are not stored in a location where direct sunlight will fall on them, and which is away from sources of heat such as radiators or heat-generating electrical devices.
- Printable CD-R and CD-RW discs aren't recommended, as the label side might be sticky and damage the unit.
- Do not stick papers or protective sheets on the discs and do not use any protective coating spray.
- Use a soft oil-based felt-tipped pen to write the information on the label side. Never use a ball-point or hard-tipped pen, as this may cause damage to the recorded side.
- Never use a stabilizer. Using commercially available CD stabilizers with this unit will damage the mechanisms and cause them to malfunction.
- Do not use irregular shape CDs (octagonal, heart-shape, etc.). CDs of the sort can damage the unit: D
- If you are in any doubt as to the care and handling of a CD-R/CD-RW disc, read the precautions supplied with the disc, or contact the disc manufacturer directly.

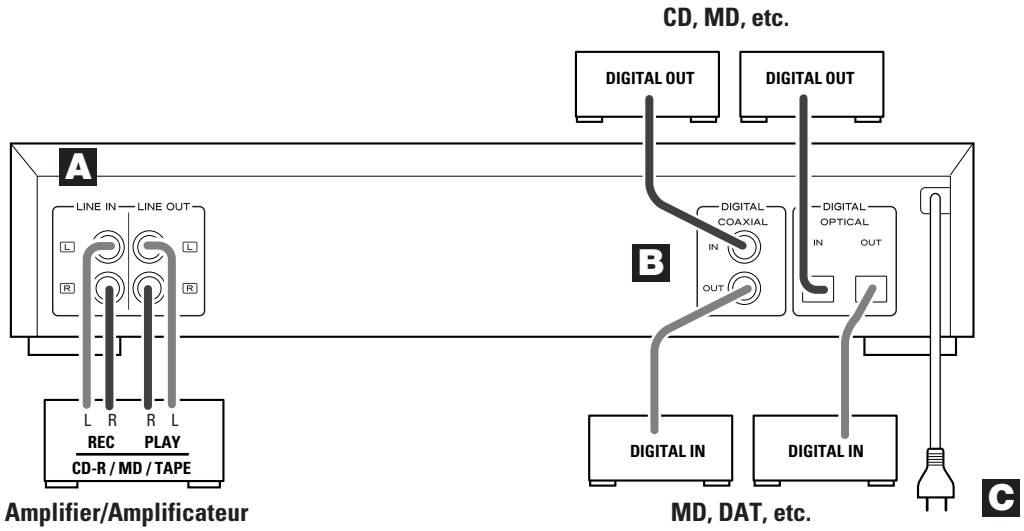
C

D



Disques Compacts 2

- Placer toujours le disque sur le plateau, la face imprimée sur le dessus (les disques compacts ne sont enregistrés que sur une seule face.)
- Pour sortir un disque de son emballage, appuyer sur la partie centrale de l'étui et sortir le disque en veillant à bien le tenir par les bords.
  A Comment sortir un disque de son emballage
  B Comment tenir le disque.
- Ne jamais toucher la face enregistrable (celle sans étiquette) d'un disque sur lequel vous souhaitez réaliser un enregistrement. Un enregistrement exige une surface encore plus propre qu'en lecture; des traces de doigts, de poussière, ou de gras peuvent compromettre une lecture correcte du disque.
- Si la surface du disque est sale, l'essuyer soigneusement à l'aide d'un chiffon doux et sec : C
- Ne jamais utiliser de produits chimiques, tels que des sprays, des liquides antistatiques, de l'essence ou des diluants pour nettoyer les disques. Ces produits chimiques risquent de provoquer des dégâts irréparables sur la surface en plastique du disque.
- Ranger les disques dans leur étui après utilisation afin d'éviter de les rayer ou que de la poussière ne se dépose, ceci pouvant compromettre la lecture par la tête laser
- Ne pas exposer les disques à la lumière directe du soleil, à une température élevée ou à une humidité excessive pendant une période prolongée. De telles expositions risquent de provoquer une déformation du disque.
- Les disques CD-R et CD-RW sont plus sensibles aux effets de la chaleur et aux rayons ultraviolets que les disques compacts ordinaires. Il est donc particulièrement important de les ranger dans un endroit à l'abri de la lumière directe du soleil et de toute source de chaleur, telle que des radiateurs ou des appareils électriques, susceptibles de dégager de la chaleur.
- Il est déconseillé d'utiliser des disques CD-R et CD-RW inscriptibles, la face portant l'étiquette risquant d'être collante et d'endommager l'appareil.
- Ne jamais coller d'étiquette ou de feuille de protection sur le disque; ne pas utiliser de spray destiné à déposer sur le disque une couche de protection.
- Utiliser, pour écrire des informations sur la face portant l'étiquette, un feutre utilisant une encre à base d'huile. Ne jamais utiliser de stylo bille ou de stylo à pointe dure, qui risquerait d'abîmer la surface enregistrée du disque.
- Ne jamais utiliser de stabilisateurs. L'utilisation, avec cet appareil, de stabilisateurs pour CD disponibles dans le commerce, pourrait endommager les mécanismes de l'appareil et provoquer son dysfonctionnement.
- Ne pas utiliser de CD ayant une forme irrégulière (octogonale, en forme de coeur, etc.), ceux-ci risquant d'endommager l'appareil : D
- En cas de doute quant à la manipulation des CD-R ou CD-RW, lire les instructions fournies avec le disque ou contacter directement le fabricant du disque.



Connections

- Turn off the power of all the equipment before making connections.
- Read instructions of each component you intend to use with RW-800.

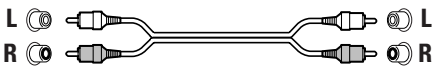
A LINE IN/OUT jacks

Connect the LINE IN/OUT jacks to the amplifier by audio signal connection cords.

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Make sure to connect : D
  white plug → white jack(L:left)
  red plug → red jack(R:right)

D



- Be sure to insert each plug securely. To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.

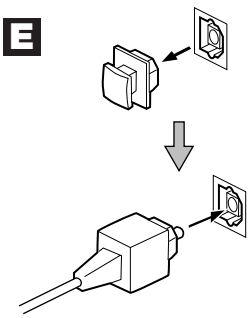
B DIGITAL IN/OUT terminals

Connect the component with coaxial cables or optical cables.

DIGITAL IN → DIGITAL OUT(CD,MD, etc.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

- When using DIGITAL OPTICAL IN/OUT terminals, remove the caps from the terminals. When you do not use them, leave the caps in place : E
- Connect either DIGITAL COAXIAL IN or DIGITAL OPTICAL IN. It is possible to connect them to other equipment at the same time. However, the unit can receive signals from only one input at a time.

E



C AC Power Cord

Plug this AC power cord into an AC wall socket.

ENGLISH

Connexions

- Coupez l'alimentation électrique de tout l'équipement avant de faire les branchements.
- Lisez les instructions de chaque appareil que vous avez l'intention d'utiliser avec votre lecteur-enregistreur RW-800.

A Connecteurs LINE IN/OUT

Branchez ces prises sur l'Amplificateur à l'aide du câble à fiches coaxiales.

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Assurez vous de connecter : D
  Fiche blanche
  → connecteur blanc (L:gauche)
  Fiche rouge
  → connecteur rouge (R:droit)

- Assurez-vous que chaque fiche est enfoncée bien à fond. Pour éviter le ronflement, éloignez les câbles de raccordement du cordon d'alimentation et des câbles des haut-parleurs.

B Bornes DIGITAL IN/OUT

Raccorder l'appareil à l'aide de câbles coaxiaux ou optiques.
DIGITAL IN → DIGITAL OUT(CD,MD, etc.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

- Si vous utilisez les bornes DIGITAL OPTICAL IN/OUT, enlever les bouchons de protection placés sur ces bornes. En cas de non utilisation, les laisser en place: E
- Connecter l'appareil sur l'une des deux prises suivantes DIGITAL COAXIAL IN ou DIGITAL OPTICAL IN.
  Il est également possible de les raccorder à d'autres appareils. Cependant l'appareil ne peut recevoir que l'une de ces deux sources.

C Cordon d'alimentation (CA)

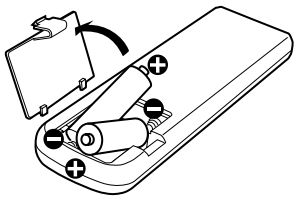
Branchez ce cordon d'alimentation CA sur une prise de courant CA murale.

FRANÇAIS

Remote Control Unit

The provided Remote Control Unit allows the unit to be operated from a distance.
When operating the remote control unit, point it towards the REMOTE SENSOR on the front panel of the unit.

- Even if the remote control unit is operated within the effective range, remote control operation may be impossible if there are any obstacles between the unit and the remote control.
- If the remote control unit is operated near other appliances which generate infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the unit, it may operate incorrectly. Conversely, the other appliances may operate incorrectly.



Battery Installation

1. Remove the battery compartment cover.
2. Insert two "AA" (R6, SUM-3) dry batteries. Make sure that the batteries are inserted with their positive "⊕" and negative "⊖" poles positioned correctly.
3. Close the cover.

Battery Replacement
If the distance required between the remote control unit and main unit decreases, the batteries are exhausted. In this case replace the batteries with new ones.

Precautions concerning batteries
- Be sure to insert the batteries with correct positive "⊕" and negative "⊖" polarities.
- Use batteries of the same type. Never use different types of batteries together.
- Rechargeable and non-rechargeable batteries can be used. Refer to the precautions on their labels.
- When the remote control unit is not to be used for a long time (more than a month), remove the batteries from the remote control unit to prevent them from leaking. If they leak, wipe away the liquid inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not heat or disassemble batteries and never dispose of old batteries by throwing them in a fire.

Boîtier de télécommande

Le boîtier de télécommande fourni permet la commande à distance defourni permet la commande à distance de l'appareil. Pour l'utilisation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteusation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteur de télécommande du panneau avant de l'appareil.

- Même si le boîtier de télécommande est activé dans la zone de fonctionnement, la commande à distance peut être impossible s'il y a des obstacles entre le lecteur et le boîtier de télécommande.
- Si le boîtier de télécommande fonctionne dans le voisinage d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si d'autres télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, le lecteur peut de ne pas bien fonctionner. Dans la situation inverse, les autres apaareils peuvent ne pas bien fonctionner.

Mise en place des piles

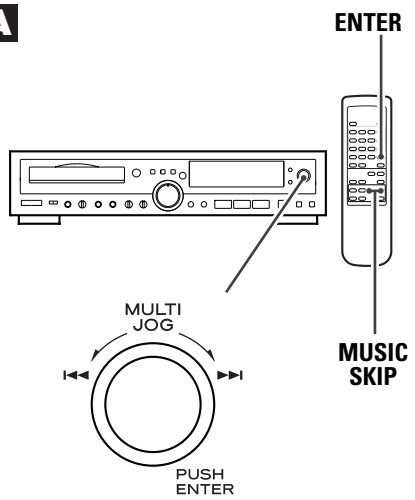
1. Retirer le couvercle du compartiment des piles.
2. Introduire deux piles "AA" (R6, SUM-3). S'assurer que les piles sont correctement mises en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖.
3. Fermer le couvercle jusqu'au déclic.

Remplacement des piles
Si vous remarquez que la distance entre le boîtier de télécommande et le lecteur devient plus courte pour un fonctionnement correct, ceci indique que les piles sont usées. Dans ce cas, remplacer les piles par des nouvelles.

Précautions à observer concernant les piles

- Bien placer les piles en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
- Utiliser des piles du même type. Ne jamais essayer d'utiliser des types de pile différents ensemble.
- Des piles ou des batteries peuvent être utilisées. Se référer à leurs étiquettes pour les précautions à respecter.
- Si le boîtier de télécommande n'est pas utilisé pendant une longue période (pluss d'un mois), retirer les piles du boîtier de télécommande pour éviter des fuites de pile. Si elles coulent, essuyer le liquide dans le compartiment des piles et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas chauffer, démonter les piles ni les mettre au feu.

A



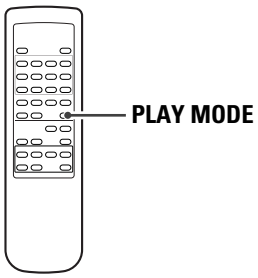
A MULTI JOG, MUSIC SKIP, ENTER

In most cases, pressing the MUSIC SKIP buttons of the remote control unit is equivalent to rotating the MULTI JOG, and pressing the ENTER button is equivalent to pressing the MULTI JOG.

A MULTI JOG, MUSIC SKIP, ENTER

Dans la plupart des cas, le fait d'appuyer sur les touches MUSIC SKIP de la télécommande a le même effet que si vous actionnez le bouton MULTI JOG, et le fait d'appuyer sur la touche ENTER produit le même effet que si vous appuyez sur la touche MULTI JOG.

B



→ Shuffle → Program → Continue →

B PLAY MODE

Every time the PLAY MODE button of the remote control unit is pressed, the playback mode is changed as follows:

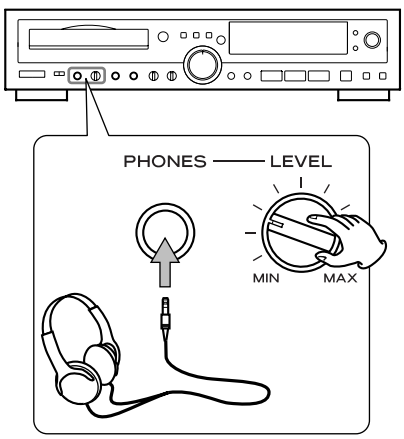
- "CONTINUE" is the normal playback mode.

B MODE LECTURE

Pour passer d'un mode de lecture à un autre, il vous suffit d'appuyer sur la touche PLAY MODE de la télécommande:

- le mode de lecture normale est le mode "CONTINUE".

C

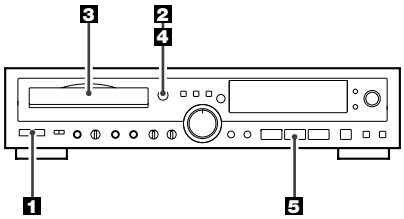


C Listening through headphones

Insert the headphone plug into the PHONES jack, and adjust the volume.

C Ecoute casque

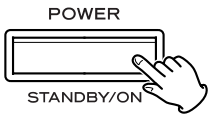
Insérez la fiche casque dans la prise PHONES (écouteurs) et réglez le volume.



Playback 1

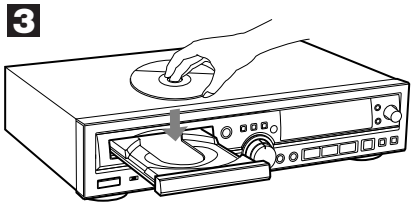
This unit can be used to play back CDs including CD-R and CD-RW discs that have been recorded and finalized on other types of recorder.

1 Press the POWER switch to turn the unit ON.



2 Press the OPEN/CLOSE button(⏏).

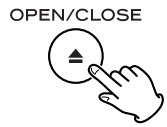
3 Place a disc on the disc tray with the label side uppermost.

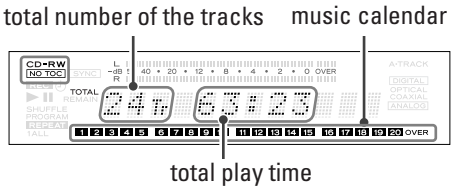


4 Press the OPEN/CLOSE button(⏏) to close the disc tray.

When a disc is loaded into the unit, the display briefly shows TOC Reading as it determines the contents of the disc. When the TOC has been read, the display will show one of the following:

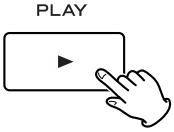
CD:
A commercial pre-recorded CD or a finalized CD-R
CD-R, NO TOC:
A CD-R which has yet to be finalized
CD-RW, NO TOC:
A CD-RW which has yet to be finalized
CD-RW:
A finalized CD-RW
blank:
No disc or unreadable disc

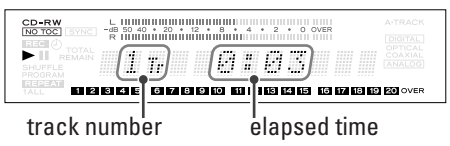




The music calendar light, to show the available unplayed tracks. If there are more than 20 tracks on a disc, the track number 1-20 and OVER indicator will light.

5 Press the PLAY button(►) to start playback.





Lecture 1

Cet appareil permet de lire des disques compacts et notamment des disques CD-R et CD-RW enregistrés et finalisés sur d'autres types d'appareils.

1 Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil sous tension.

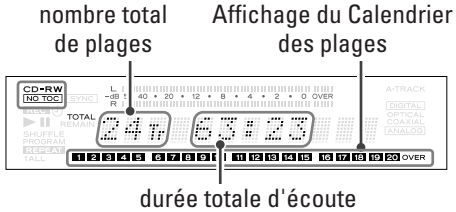
2 Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏).

3 Mettre un disque dans le tiroir à disque en veillant à ce que la face imprimée soit visible.

4 Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour fermer le tiroir.

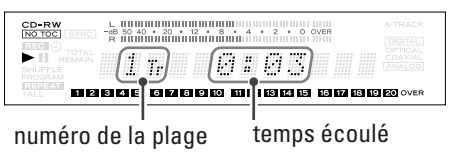
Dès lors que vous avez chargé un disque dans l'appareil, l'indication TOC apparaît sur l'afficheur, indiquant que l'appareil lit le contenu du disque. Une fois cette opération terminée, l'afficheur indique l'une des mentions suivantes, qui précise le type de disque placé dans l'appareil:

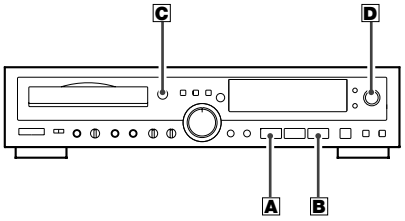
CD: Disque compact du commerce pré-enregistré ou CD-R finalisé
CD-R, NO TOC: CD-R non finalisé
CD-RW, NO TOC: CD-RW non finalisé
CD-RW: CD-RW finalisé
Aucune mention:
Absence de disque ou disque illisible



Le voyant "sommaire musical", indique le nombre de pistes disponibles. Si le disque comporte plus de 20 pistes, le voyant 1-20 et OVER s'allume.

5 Appuyer sur la touche PLAY(►) pour faire démarrer la lecture



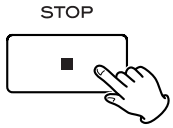


Playback 2

A To stop playback

Press the STOP button(■) to stop playback.

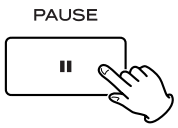
A



B To suspend playback temporarily (pause mode)

Press the PAUSE button(❚❚). Playback stops at the current position. To resume playback, press the PAUSE button(❚❚) or PLAY button(►).

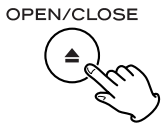
B



C To open the disc tray

Press the OPEN/CLOSE button(⏏) to open the disc tray.

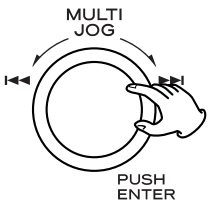
C



D To skip to the next or a previous track

Turn the MULTI JOG until the desired track is found. The selected track will be played from the beginning.

D



- When the MULTI JOG is clicked counterclockwise once during playback, the track being played will be played from the beginning. To return to the beginning of the previous track, click the MULTI JOG twice.
- In the stop or pause mode, the deck enters pause mode at the beginning of the selected track. Press the PLAY button to start playback.
- During program playback, the next or previous track in the program is played.
- Note that going forward from the last track of the disc will "wrap round" to track 1, and going backward from the first track of the disc will "wrap round" to the last track of the disc.
- The music calendar will show the selected track.

Lecture 2

A Arrêt de la lecture

Appuyer sur la touche STOP(■) pour mettre fin à la lecture.

B Suspendre provisoirement la lecture (mode pause)

Appuyer sur la touche PAUSE(❚❚). Le disque s'arrête sur le morceau en cours de lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer à nouveau sur la touche PAUSE (❚❚) ou sur la touche PLAY(►).

C Ouverture du tiroir à disque

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour ouvrir le plateau à disque.

D Pour passer au morceau suivant

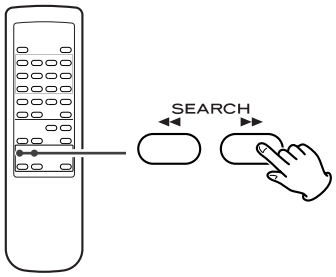
Tourner le bouton MULTI JOG jusqu'à ce que vous ayez atteint le morceau désiré. Celui-ci sera alors lu depuis le début.

- Si vous tournez le sélecteur MULTI JOG vers la gauche (dans le sens anti-horaire) en cours de lecture, le morceau en cours sera repris depuis le début. Pour revenir au début du morceau précédent, appuyer deux fois de suite sur ce bouton.
- En mode "Arrêt" ou "Pause", le lecteur se met en mode pause au début du morceau sélectionné. Appuyer alors sur la touche PLAY pour démarrer la lecture.
- En cas de lecture d'un programme, ce sera le morceau précédent ou le morceau suivant qui sera lu.
- Remarque: En cas de sélection du morceau suivant, alors que le dernier morceau du disque est en cours de lecture, celui-ci reviendra au premier morceau du disque, et en cas de sélection du morceau précédent alors que le disque se trouve sur le premier morceau, le disque se repositionnera sur le dernier morceau.
- Le calendrier musical affiche le morceau sélectionné.

Playback 3

Lecture 3

E



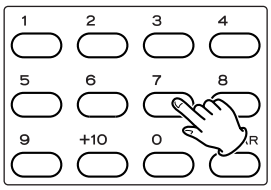
E Search for a part of a track

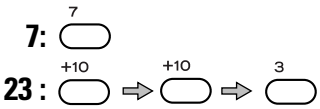
During playback, hold down the SEARCH button(◄◄ or ►►) of the remote control unit and release it when the part you want to listen to is found.

E Recherche d'une partie d'un titre

En cours de lecture, maintenir le bouton SEARCH(◄◄ ou ►►) de la télécommande enfoncé et le relâcher dès que vous avez identifié la partie recherchée.

F





F Direct playback

Press the numeric buttons of the remote control unit. Playback starts from the selected track.

To play tracks 1 through 9, simply press the appropriate button (1 through 9).

To play a track whose number is higher than 9, press the +10 button an appropriate number of times to set the "tens" digit of the track number, followed by a single button to set the "units" digit.

- If you press the numeric button in the pause mode, the deck enters pause mode at the beginning of the selected track.
- If a track number which doesn't exist on the disc is selected during TOC reading, the last track of the disc will be played.
- Direct playback isn't possible during shuffle playback and program playback.

F Lecture directe

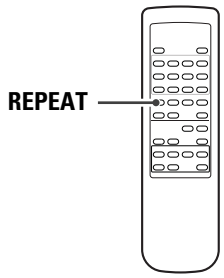
Pour une lecture directe d'un titre sélectionné, utiliser les touches numériques de la télécommande. La lecture démarre alors directement sur le morceau sélectionné.

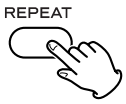
Pour écouter un morceau compris entre les numéros 1 et 9, appuyer sur la touche numérique correspondante (1 à 9).

Pour écouter un morceau dont le numéro est supérieur à 9, appuyer sur la touche +10 plusieurs fois de suite de façon à afficher le chiffre des dizaines correspondant au morceau désiré, puis sur la touche correspondante pour sélectionner le chiffre des unités.

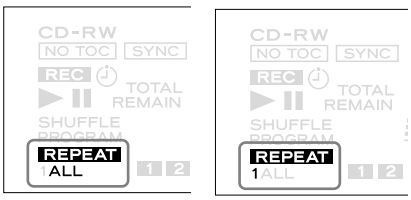
- Si vous appuyez sur une touche numérique en mode pause, le lecteur se met en mode pause au début du titre sélectionné.
- En cas de sélection d'un numéro de titre erroné (qui n'existe pas sur le disque) pendant la lecture de la table des matières (TOC), le lecteur sélectionne par défaut le dernier titre du disque
- Le mode lecture directe ne peut pas être sélectionné en cas de lecture des titres dans un ordre aléatoire ou en cas de lecture d'un programme pré-sélectioné.

Repeat Playback





→ REPEAT ALL → REPEAT 1 → (OFF)



Every time the REPEAT button of the remote control unit is pressed, the mode is changed as follows;

Repeat one track

Press the REPEAT button and select "REPEAT 1" during playback. The track being played will be played repeatedly. If you select another track in REPEAT 1 mode, the track you selected will be played repeatedly.
It is also possible to select a track in the stop mode. Press the REPEAT button and then select the track number by the numeric buttons.

Repeat All the Track

All the tracks of the disc will be played repeatedly.
Press the REPEAT button and select "REPEAT ALL".
During program playback, programmed tracks will be played repeatedly.

Lecture répétitive

Chaque pression sur la touche REPEAT de la télécommande permet de modifier le mode de lecture. Cette modification se fait dans l'ordre suivant:

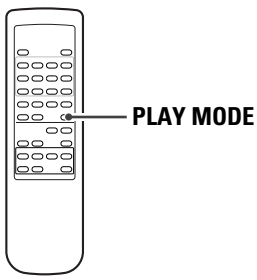
Répétition d'un titre

Appuyer sur la touche REPEAT et sélectionner "REPEAT 1" pendant la lecture du morceau. Celui-ci sera repris en continu. Si vous sélectionnez un autre titre, alors que vous êtes en mode REPEAT 1, le morceau sélectionné sera repris de façon répétée.
Il est également possible de sélectionner un morceau en mode Arrêt. Appuyer sur la touche REPEAT puis sélectionner le morceau désiré à l'aide des touches numériques.

Répétition de tous les titres

Tous les titres du disques seront lus en continu.
Appuyer sur la touche REPEAT puis sélectionner l'option "REPEAT ALL".
En cas de lecture d'un programme pré-sélectionné, l'ensemble des titres programmés seront relus en continu.

Shuffle Playback



→ Shuffle → Program → Continue

Every time the PLAY MODE button of the remote control unit is pressed, the mode is changed as follows;
Select SHUFFLE to play the tracks randomly.

If you click the MULTI JOG clockwise during shuffle playback, next track will be randomly selected and played. If you click the MULTI JOG counterclockwise, the currently played track will be played from the beginning.

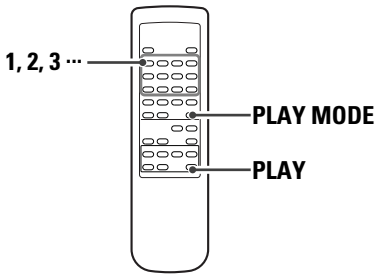
- To stop shuffle playback, press the STOP button(■) or OPEN/CLOSE button(⏏).
- To cancel the shuffle playback mode, press the PLAY MODE button of the remote control unit, or remove the power plug from the AC outlet.
- Shuffle playback does not work with the program playback and repeat playback.

Lecture dans un ordre aléatoire

A chaque action sur la touche PLAY MODE de la télécommande, le mode de lecture change, dans l'ordre suivant:
Sélectionner l'option SHUFFLE (lecture aléatoire) pour écouter les différents titres dans un ordre aléatoire.

Si vous tournez le bouton MULTI JOG vers la droite en cours de lecture, le titre suivant sera sélectionné de façon aléatoire. Si vous tournez ce même bouton vers la gauche, le titre en cours de lecture sera repris depuis le début.

- Pour mettre fin au mode de lecture aléatoire, appuyer sur la touche STOP(■) ou OPEN/CLOSE(⏏).
- Pour annuler le mode Lecture aléatoire, appuyer sur la touche PLAY MODE de la télécommande ou débrancher le cordon d'alimentation de la prise.
- Le mode Lecture Aléatoire ne fonctionne pas en cas de lecture d'un programme pré-sélectionné et de lecture répétitive.

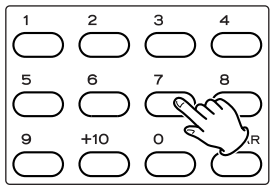


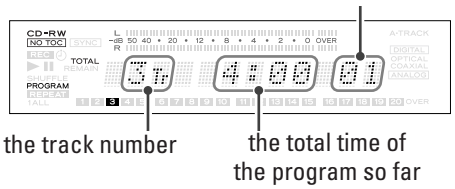
Programmed Playback 1

Up to 25 tracks can be programmed in the desired order.
Shuffle playback does not work during program playback.

1 **Press the PLAY MODE button of the remote control unit repeatedly until the display shows Program.**

2 **Press the numeric button of the remote control unit (or turn and press the MULTI JOG) to select the tracks.**





- If you start programming during playback, the track being played will be programmed.
- During playback, the MULTI JOG cannot be used to program tracks, as they work as SKIP buttons.
- If you made a mistake, press the CLEAR button and enter the track number.
- You can program up to 25 tracks. "PGM Full!" is displayed when no more tracks can be programmed.
- "--:--" is displayed when the total programmed time reaches 100 minutes or more.

- If you press the PLAY button(►) with no track programmed, program mode is canceled and the normal playback starts from the first track.

3 **When the selection of track numbers has been finished, press the PLAY button (►)to start program playback.**

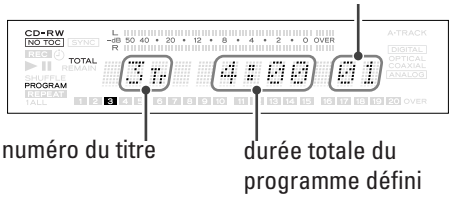
- If you turn the MULTI JOG during program playback, the next or previous track in the program will be played.

Lecture programmée 1

Cet appareil vous permet de programmer jusqu'à 25 titres qui seront lus dans l'ordre que vous aurez défini.
Le mode Lecture Aléatoire en fonctionne pas en cas de lecture d'un programme prédéfini.

1 **Appuyer sur la touche PLAY MODE de la télécommande plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "Program" apparaisse sur l'afficheur.**

2 **A l'aide des touches numériques de la télécommande, (ou du sélecteur MULTI JOG), sélectionner les titres désirés.**

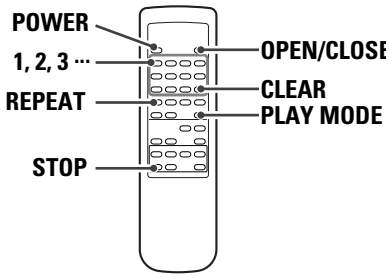


- Si vous commencez votre programmation alors qu'un disque est en cours de lecture, le titre en cours sera automatiquement inclus dans le programme.
- En cours de lecture, il n'est pas possible d'utiliser le sélecteur MULTI JOG pour programmer des titres, ceux-ci ne pouvant être sélectionnés qu'avec les touches SKIP.
- En cas d'erreur, appuyer sur la touche CLEAR et entrer le numéro du titre désiré.
- Vous pouvez programmer jusqu'à 25 titres au total. Le message "PGM Full!" (programme complet) s'affiche une fois le nombre maximum de titres programmé.
- "--:--" s'affiche lorsque la durée totale du programme atteint ou dépasse les 100 minutes.

- Si vous appuyez sur la touche PLAY(►) sans avoir au préalable programmé aucun titre, le mode "Programme" sera automatiquement annulé et la lecture du disque commencera normalement par le premier titre.

3 **Une fois la sélection des titres terminée, appuyer sur la touche PLAY(►) pour faire démarrer la lecture du programme.**

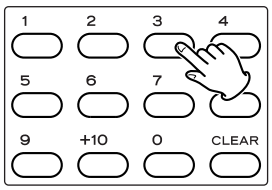
- Si vous actionnez le sélecteur MULTI JOG en cours de lecture du programme, le titre suivant ou le titre précédent du programme seront lus.



Programmed Playback 2

Lecture programmée 2

A



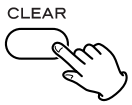
A To add a track

Press the desired track number. The track is added to the end of the current program.

A Pour ajouter un titre à un programme

Appuyer sur le numéro du titre désiré. Le titre ainsi sélectionné sera ajouté à la fin du programme en cours.

B



B To delete a track

Press the CLEAR button. The last track in the program is deleted.

B Pour supprimer un titre d'un programme

Appuyer sur la touche CLEAR. Le dernier titre du programme sera sélectionné.

C

C To clear program

To clear all tracks, press the OPEN/CLOSE button(⏏), or the STOP button(■) in the stop mode.
To cancel the program playback mode, press the PLAY MODE button or POWER button.

C Pour effacer un programme

Pour effacer tous les titres d'un programme, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏).
Pour effacer tous les titres d'un programme, appuyer sur la touche STOP(■) en mode "Arrêt".
Pour annuler le mode Lecture de Programme, appuyer sur la touche PLAY MODE ou sur la touche POWER.

D

D To repeat the programmed tracks

Press the REPEAT button and select "REPEAT ALL". The programmed tracks will be played repeatedly.

D Pour reprendre la lecture du programme

Appuyer sur la touche REPEAT et sélectionner l'option "REPEAT ALL". L'ensemble des titres du programme sera lu de façon répétitive.

Before Recording

Before you start recording, make sure that you understand the following points:

- The unit requires Digital Audio CD-R or CD-RW media for recording. Computer CD-R or CD-RW discs do not work with this unit.
- Once you have recorded on a CD-R disc, the data cannot be erased from it.
- You can add tracks to an unfinalized recordable disc. Once finalized, a CD-R disc is "fixed" and behaves in the same way as a CD. Finalized CD-RW discs, however, can be erased, refreshed and re-recorded.
- Due to the system restriction of CD, a track cannot be less than four seconds in length, and there can be a maximum of 99 tracks on an audio CD.
- When the recording is finished, "PMA Writing" is displayed for a few seconds, and the unit then goes into stop mode. Do not apply shock or vibration to the unit during recording.
- If the disc reaches the end during recording, the unit will start a fade-out over a few seconds (the display shows FADE OUT). When the fade-out has finished, the display shows "Disc Full!!" and "PMA Writing" for a few seconds, and the unit then goes into stop mode.
- If the tracks reach 99 during recording, the display shows "Disc Full!!" and "PMA Writing" for a few seconds, and the unit then goes into stop mode.

Serial Copy Management System

This unit is in compliance with the Serial Copy Management System standard. This standard has been elaborated to restrict digital-to-digital copying to only the first generation. The basic rules governing this system are as follows:

Rule 1

A digital recording is possible from a digital source such as a CD, DAT or MD onto a recordable CD-R, CD-RW, MD or DAT through a digital input connection. However, further digital-to-digital recording is prohibited for the second and later generations.

Rule 2

When an analog source such as an analog disc or FM broadcast is digitally recorded by using a CD-R, CD-RW, MD or DAT, this recorded source can be digitally recorded on another CD-R, CD-RW, MD or DAT. However, further digital copying is prohibited.

Avant d'enregistrer

Avant de commencer un enregistrement, assurez-vous des points suivants:

- L'appareil n'accepte pour l'enregistrement que des disques Audio numériques de type CD-R ou CD-RW. Les disques CD-R ou CD-RW pour équipements informatiques ne fonctionnent pas sur cet appareil.
- Les données enregistrées sur un disque CD-R, ne peuvent plus être effacées.
- Il est toutefois possible d'ajouter des titres sur un disque enregistrable non finalisé. Une fois finalisé, un disque CD-R est "définitif" et doit être traité exactement comme un disque compact ordinaire. Les disques CD-RW finalisés peuvent quant à eux être effacés, ré-initialisés puis ré-enregistrés.
- Du fait des limites mêmes liées à un disque compact, un titre ne pas faire moins de 4 secondes, et le nombre maximum de titres sur un CD audio ne peut pas excéder 99.
- Une fois l'enregistrement terminé, le message "PMA Writing" s'affiche pendant quelques secondes puis l'appareil se met en mode Arrêt. Ne jamais bousculer ou soumettre l'appareil à des vibrations en cours d'enregistrement.
- Si le disque arrive en fin de piste en cours d'enregistrement, l'appareil passera en mode fondu enchaîné pendant quelques secondes (le message FADE OUT apparaît). Une fois ce fondu enchaîné terminé, l'afficheur indiquera "Disc Full!!" (Disque plein) puis "PMA Writing" pendant quelques secondes et l'appareil s'arrêtera..
- Si le nombre de titres atteint 99 en cours d'enregistrement, le message "Disc Full!!" apparaît sur l'afficheur suivi du message "PMA Writing" pendant quelques secondes. Ensuite l'appareil passe automatiquement en mode Arrêt.

SCMS (Système de gestion de copie en série)

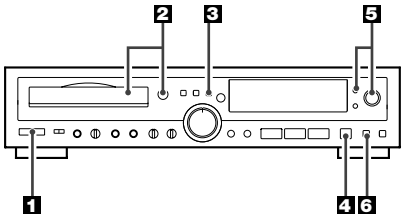
Cet appareil répond à la norme SCMS (Système de Gestion de Copie en série). Cette norme a été élaborée pour restreindre les copies de type numérique - analogique à la première génération uniquement. Les règles de base régissant ce système sont les suivantes:

Règle 1

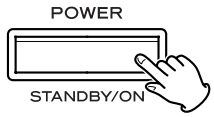
Il est possible de réaliser un enregistrement numérique à partir d'une source numérique telle qu'un CD, un support DAT ou un MD sur un support enregistrable de type CD-R, CD-RW, MD ou DAT en raccordant l'appareil via l'entrée numérique. Cependant l'enregistrement depuis une source numérique sur une source numérique est interdit pour la seconde génération et les générations suivantes.

Règle 2

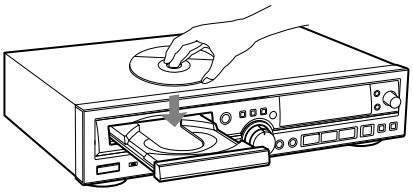
En cas d'enregistrement numérique d'une source analogique telle qu'un disque analogique ou une source FM à l'aide d'un CD-R, d'un CD-RW, d'un MD ou d'un DAT, cette source peut être enregistrée numériquement sur un autre CD-R, CD-RW, MD ou DAT. Cependant, toute reproduction numérique de cet enregistrement est interdite.



1



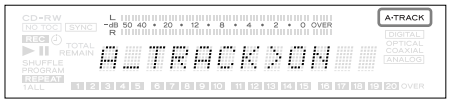
2

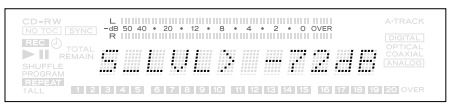


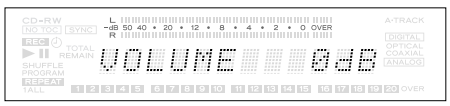
3

4

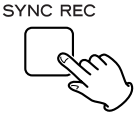
5







6



How to copy a CD

1 Press the POWER switch to turn the unit ON.

2 Load a recordable CD-R or CD-RW into the unit.

Press the OPEN/CLOSE button(⏏), place a disc on the disc tray with the label side uppermost, and then press the OPEN/CLOSE button(⏏) to close the disc tray.

3 Select "Optical In" or "Coaxial In" by pressing the INPUT SELECT button.

Optical In:
To record a source connected to the DIGITAL OPTICAL IN terminal.

Coaxial In:
To record a source connected to the DIGITAL COAXIAL IN terminal.

4 Press the RECORD button.

The unit enters record pause mode.
The display shows "Now OPC" (Optimum Power Control) for a few seconds, as the unit prepares to record on the disc.

5 Press the MENU button.

1. Select Auto Track ON by rotating the MULTI JOG.
2. Press the MENU button repeatedly until "S_LVL" is shown.
   Turn the MULTI JOG counterclockwise, and set to "-72dB".
3. Press the MENU button repeatedly until "VOLUME" is shown.
   Turn the MULTI JOG and set to "0dB".

Press the MULTI JOG to confirm the setting.

6 Press the SYNC REC button.

"SYNC" appears on the display.

7 Start the playback of CD.

Synchronous recording will start when the sound comes in.

- When the playback of CD is finished, the unit enters record pause mode. Press the STOP button(■) to stop the recording.

Pour copier un CD

1 Mettre l'appareil sous tension en appuyant sur l'interrupteur POWER.

2 Charger un CD-R ou un CD-RW enregistrable dans l'appareil.

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏), mettre un disque dans le tiroir à disque en veillant à ce que la face portant l'étiquette soit visible, puis appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour refermer le tiroir à disque.

3 Sélectionner la source d'entrée désirée "Optical In" ou "Coaxial In" à l'aide du sélecteur d'entrée INPUT SELECT.

Optical In:
Pour enregistrer depuis une source raccordée à la borne DIGITAL OPTICAL IN.

Coaxial In:
Pour enregistrer à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL COAXIAL IN.

4 Appuyer sur la touche RECORD.

L'appareil se met alors en mode pause.
L'afficheur indique "Now OPC" (Contrôle d'alimentation Optimum) pendant quelques secondes, le temps nécessaire pour que l'appareil se prépare à enregistrer sur le disque.

5 Appuyer sur la touche MENU.

1. Sélectionner l'option Auto Track ON à l'aide du sélecteur MULTI JOG.
2. Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite, jusqu'à ce que l'indication suivante s'affiche "S_LVL".
   Tourner le sélecteur MULTI JOG vers la gauche et régler le niveau sur "-72dB".
3. Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "VOLUME" apparaisse.
   Tourner le sélecteur MULTI JOG et régler la valeur affichée sur "0dB".
   Appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage effectué.

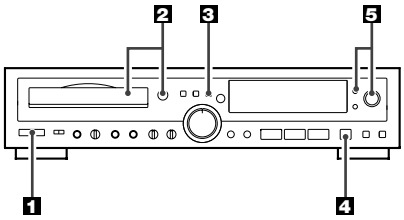
6 Appuyer sur la touche SYNC REC (Enregistrement Synchronisé).

L'indication "SYNC" apparaît sur l'afficheur.

7 Faire démarrer la lecture du CD.

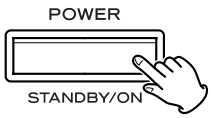
L'enregistrement synchronisé démarre dès que le son apparaît.

- Une fois la lecture du CD terminée, l'appareil se met en mode Pause. Appuyer alors sur la touche STOP(■) pour terminer l'enregistrement.



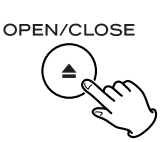
Basic Recording 1

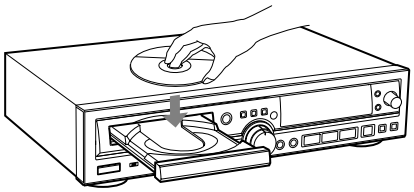
1 Press the POWER switch to turn the unit ON.



2 Load a recordable CD-R or CD-RW into the unit.

Press the OPEN/CLOSE button(⏏), place a disc on the disc tray with the label side uppermost, and then press the OPEN/CLOSE button(⏏) to close the disc tray.





3 Select the source to be recorded.

Every time the INPUT SELECT button is pressed, the input is changed as follows:

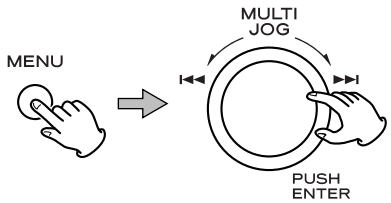
Analog In:
To record a source connected to LINE IN and MIC jacks.
Optical In:
To record a source connected to the DIGITAL OPTICAL IN terminal.
Coaxial In:
To record a source connected to the DIGITAL COAXIAL IN terminal.
Opt + Analog:
Mixing recording of the source connected to the DIGITAL OPTICAL IN terminal and LINE IN/MIC jacks.
Coax + Analog:
Mixing recording of the source connected to the DIGITAL COAXIAL IN terminal and LINE IN/MIC jacks.

- For the details of Mixing recording, see page 22.

4 Press the RECORD button.

The unit enters record pause mode.
The display shows "Now OPC" (Optimum Power Control) for a few seconds, as the unit prepares to record on the disc.

5 Select the mode of track number assignment.(Auto Track)



Select Auto Track ON or OFF by MENU button and MULTI JOG.(see page 25)

Enregistrement simple 1

1 Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil sous tension.

2 Placer un CD-R ou un CD-RW enregistrable dans l'appareil.

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏), mettre un disque dans le tiroir à disque en veillant à ce que la face portant l'étiquette soit visible, puis appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour refermer le tiroir à disque.

3 Sélectionner la source à partir de laquelle vous souhaitez réaliser l'enregistrement.

Pour sélectionner la source d'entrée désirée, appuyer sur la touche INPUT SELECT; les différentes sources d'entrée s'affichent dans l'ordre suivant:

Analog In:
Pour enregistrer à partir d'une source raccordée aux bornes LINE IN et MIC.
Optical In: Pour enregistrer à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL OPTICAL IN.
Coaxial In:
Pour enregistrer à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL COAXIAL IN.
Opt + Analog:
Enregistrement mixte à partir d'une source connectée à la borne DIGITAL OPTICAL IN et aux connecteurs LINE IN ou MIC.
Coax + Analog:
Enregistrement à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL COAXIAL IN et aux connecteurs LINE IN ou MIC.

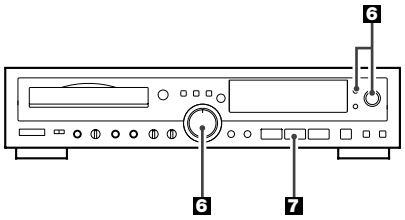
- Pour plus de détails sur la façon de procéder à un enregistrement mixte, se reporter à la page 22.

4 Appuyer sur la touche RECORD.

L'appareil se met en mode Pause.
L'indication "Now OPC" (Optimum Power Control) apparaît sur l'afficheur pendant quelques secondes, temps nécessaire pour que l'appareil se prépare à procéder à l'enregistrement sur le disque.

5 Sélectionner le mode d'affectation des numéros de piste.(Auto Track)

Sélectionner le mode Auto Track ON ou OFF à l'aide de la touche MENU et du sélecteur MULTI JOG.(voir page 25)



Basic Recording 2

6 If you need, adjust the recording level.(see page 25)

Play the source to be recorded and adjust the recording level so that the loudest sound does not exceed "OVER" indicator of the peak level meter.

Digital:

Adjust the recording level by using the digital volume.

Press the MENU button repeatedly until the display shows "VOLUME ***dB", and adjust the volume by rotating the MULTI JOG. Then press the MULTI JOG to confirm the setting.

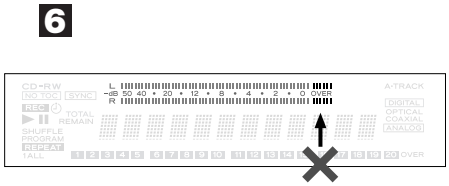
- Unlike analog equipment, digital audio units produce extremely unpleasant sounds when distorted, and there is no "headroom" after the 0 mark. When you record digitally from a commercially-produced CD, set the digital volume to 0 dB. This will maintain all the dynamic range of the source CD without clipping. Only boost the signal if the source is exceptionally quiet.

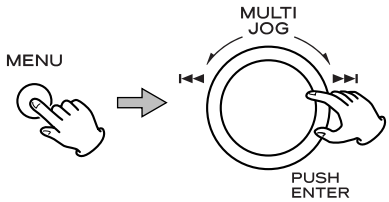
Analog:

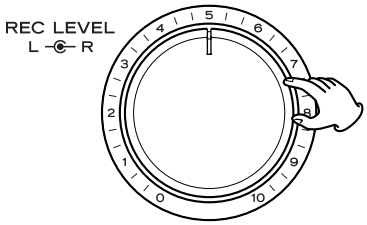
Press the MENU button repeatedly until the display shows VOLUME ***dB, and set to 0 dB. Use the REC LEVEL control to adjust the recording level.

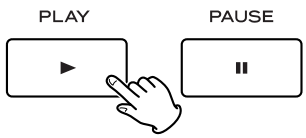
7 Press the PLAY button(►) or the PAUSE button(❚❚) to start recording.

Play the source to be recorded.









Enregistrement simple 2

6 Si vous désirez régler le niveau d'enregistrement, procéder comme indiqué page 25.

Faire démarrer la source à enregistrer et régler le niveau d'enregistrement de manière à ce que le niveau maxi ne dépasse pas le voyant lumineux "OVER" sur l'indicateur du niveau de crête.

Numérique:

Régler le niveau d'enregistrement en vous référant au volume numérique.

Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "VOLUME ***dB" apparaisse sur l'afficheur puis régler le volume à l'aide du sélecteur MULTI JOG. Appuyer ensuite sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué.

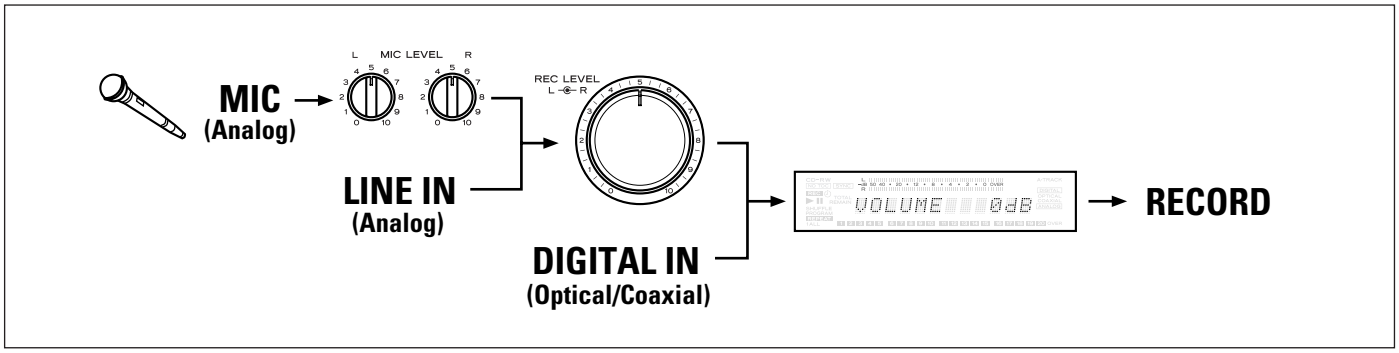
- Contrairement aux équipements analogiques, les appareils audio numériques donnent un son particulièrement désagréable, lorsque celui-ci est déformé et il n'y a pas de "marge" au-dessus du repère 0. En cas d'enregistrement numérique à partir d'un disque compact acheté dans le commerce, régler le volume numérique sur 0 dB. Ceci permettra de conserver toute la gamme dynamique du CD source, sans "écrêtage". N'amplifier le signal que si la source est particulièrement silencieuse.

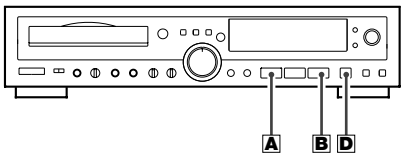
Analogique:

Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication VOLUME ***dB apparaisse sur l'afficheur et régler le niveau à 0 dB. Régler le niveau d'enregistrement à l'aide de la commande REC LEVEL.

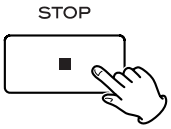
7 Appuyer sur la touche PLAY(►) ou PAUSE(❚❚) pour démarrer l'enregistrement.

Faire démarrer la source que vous souhaitez enregistrer.





A



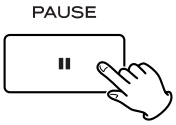
A To stop recording

Press the STOP button(■) to stop recording.

A Pour terminer l'enregistrement

Appuyer sur la touche STOP(■) pour mettre fin à l'enregistrement.

B



B To temporarily suspend recording (pause mode)

Press the PAUSE button(❚❚) to pause recording temporarily. To restart recording, press the PLAY button(►) or PAUSE button(❚❚).

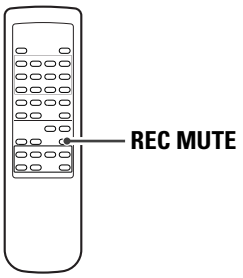
- Remember that every time recording is paused or stopped, a new track number will always be assigned. It is not possible to record in two "stages" within one track.

B Pour suspendre provisoirement l'enregistrement (mode pause)

Appuyer sur la touche PAUSE(❚❚) pour interrompre provisoirement l'enregistrement. Pour reprendre l'enregistrement appuyer à nouveau sur la touche PAUSE(❚❚) ou sur la touche PLAY(►).

- Il convient de noter que chaque fois que vous interrompez ou arrêtez l'enregistrement, l'appareil affecte un nouveau numéro de piste. Il n'est pas possible d'effectuer un enregistrement "en deux temps" sur une seule piste.

C



C Record Muting Function

The rec mute function allows instant cut-off of the input signal, and records about 4 seconds of silence on the disc.
While recording is in progress, press the REC MUTE button of the remote control unit. The unit records no sound for four seconds, and enters record pause mode.
To restart recording, press the PLAY button(►) or PAUSE button(❚❚).

C Fonction Enregistrement Silencieux

Cette fonction permet d'interrompre provisoirement le signal d'entrée et d'enregistrer un silence de 4 secondes sur le disque.
Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche REC MUTE de la télécommande. L'appareil enregistre un "blanc" pendant 4 secondes puis se met en mode Pause.
Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche PLAY(►) ou PAUSE(❚❚).

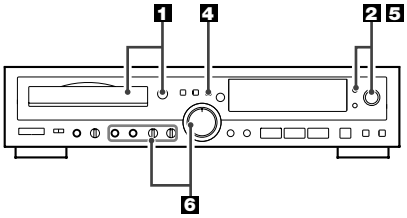
D

D Manual track division

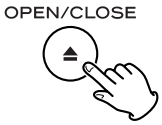
It is possible to divide the recording into tracks while recording.
While recording is taking place, press the RECORD button. The current track number will be incremented by one.

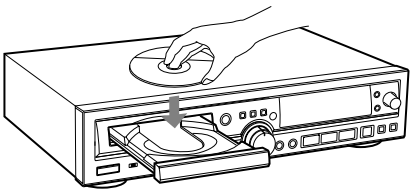
D Division manuelle d'une piste

Il est possible de diviser un enregistrement en plusieurs pistes, ce pendant l'enregistrement.
Pour cela, appuyer sur la touche RECORD pendant l'enregistrement. Le numéro de piste affiché augmentera aussitôt d'une unité.

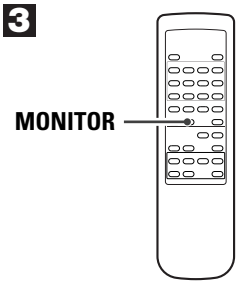


1



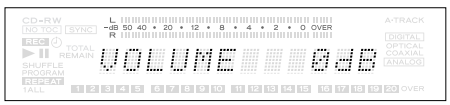


3

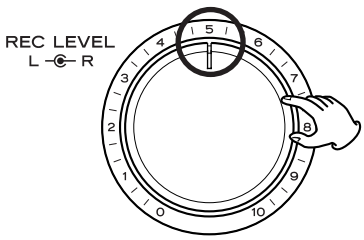


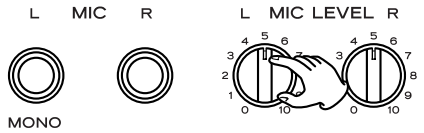
4

5



6





Mixing Recording 1

The signals from either of the digital inputs (coaxial or optical) can be mixed with the signals from the analog inputs and microphone inputs. The signal path is as follows (this description applies, no matter how many inputs are being mixed):

- The microphone levels are controlled by the MIC LEVEL controls.
- The analog signals received at the LINE IN jacks are mixed with the microphone signals, if any, and controlled with the REC LEVEL control.
- Any input analog signals are then mixed with the digital signals received at either the COAXIAL or OPTICAL IN. If analog and digital signals are being mixed, the digital signals are attenuated by 12 dB. The level of the analog/digital mix is then controlled using the digital volume.

1 Load a recordable CD-R or CD-RW into the unit.

Press the OPEN/CLOSE button(⏏), place a disc on the disc tray with the label side uppermost, and then press the OPEN/CLOSE button(⏏) to close the disc tray.

2 Select the mode of track number assignment.(Auto Track)

Select Auto Track ON or OFF by MENU button and MULTI JOG.(see page 25)

3 Press the MONITOR button of the remote control unit to monitor the source to be recorded.

4 Press the INPUT SELECT button repeatedly and select "Analog In".

5 Set the digital volume to 0 dB.

Press the MENU button repeatedly until the display shows "VOLUME ***dB", and select 0 dB by rotating the MULTI JOG. Then press the MULTI JOG to confirm the setting.

6 Adjust the balance between MIC and LINE IN.

Set the REC LEVEL control to "5".
Play the source(both MIC and LINE IN) and adjust the balance by using the MIC LEVEL.
If the loudest sound exceeds "OVER" indicator of the peak level meter, turn the REC LEVEL control counterclockwise bit by bit and try again.

Enregistrement mixte 1

Il est possible de mélanger des signaux provenant de l'une ou l'autre des entrées numériques (coaxiale ou optique) à des signaux provenant des entrées analogiques et des entrées micro. Le trajet du signal est alors le suivant (cette description est valable quel que soit le nombre d'entrées "mélangées"):

- Les niveaux du micro sont contrôlés à l'aide des commandes MIC LEVEL.
- Les signaux analogiques reçus au niveau des connecteurs LINE IN sont mélangés aux signaux provenant du micro, le cas échéant, et contrôlés à l'aide de la commande REC LEVEL.
- Les signaux d'entrée analogiques, d'où qu'ils proviennent, sont ensuite mélangés aux signaux numériques reçus au niveau de la borne COAXIAL ou OPTICAL IN. En cas de mélange de signaux analogiques et numériques, les signaux numériques sont atténués de 12 dB. Le niveau du mélange analogique/numérique est ensuite contrôlé à l'aide du volume numérique.

1 Placer un CD-R ou un CD-RW enregistrable dans l'appareil.

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏), mettre un disque dans le tiroir à disque en veillant à ce que la face portant l'étiquette soit visible, puis appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour refermer le tiroir.

2 Sélectionner le mode d'affectation des numéros de piste (Auto Track)

Sélectionner l'option Auto Track ON ou OFF à l'aide de la touche MENU et du sélecteur MULTI JOG.(voir page 25)

3 Appuyer sur la touche MONITOR de la télécommande pour contrôler la source à enregistrer.

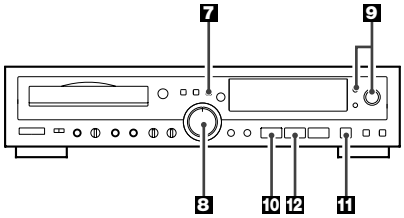
4 Appuyer sur la touche INPUT SELECT plusieurs fois de suite pour sélectionner l'option "Analog In".

5 Régler le volume numérique sur 0 dB.

Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "VOLUME ***dB" apparaisse sur l'afficheur et sélectionner 0 dB à l'aide du sélecteur MULTI JOG. Puis appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué.

6 Régler la balance entre MIC et LINE IN.

Régler le niveau d'enregistrement à l'aide de la commande REC LEVEL sur "5".
Faire démarrer la source (MIC et LINE IN) et régler la balance entre ces deux sources à l'aide de la commande MIC LEVEL.
Si le niveau maxi dépasse l'indication "OVER" sur l'indicateur du niveau de crête, tourner le bouton REC LEVEL progressivement vers la gauche puis essayer à nouveau.



Mixing Recording 2

7 Press the INPUT SELECT button repeatedly and select "Opt+Analog" or "Coax+Analog".

Opt + Analog:
Mixing recording of the source connected to the DIGITAL OPTICAL IN terminal and LINE IN/MIC jacks.

Coax + Analog:
Mixing recording of the source connected to the DIGITAL COAXIAL IN terminal and LINE IN/MIC jacks.

- When the INPUT SELECT button is pressed, the sound from MIC and LINE IN is cut down automatically.

8 Adjust the balance between MIC/LINE IN and Digital(Optical or Coaxial).

Play all the sources to be recorded. Adjust the balance by using the REC LEVEL control.

- The volume of the digital source remains unchanged.

9 Adjust the total volume.

Press the MENU button repeatedly until the display shows "VOLUME=0dB", and adjust the volume by rotating the MULTI JOG so that the loudest sound does not exceed "OVER" indicator of the peak level meter.
Then press the MULTI JOG to confirm the setting.

10 Press the STOP button(■) to stop the monitor mode.

11 Press the RECORD button.

The unit enters record pause mode.
The display shows "Now OPC" (Optimum Power Calibration) for a few seconds, as the unit prepares to record on the disc.

12 Press the PLAY button(►) or the PAUSE button(❚❚) to start recording.

Play all the sources to be recorded.

Enregistrement mixte 2

7 Appuyer plusieurs fois de suite sur la touche INPUT SELECT et sélectionner l'option "Opt+Analog" ou "Coax+Analog".

Opt + Analog:
Enregistrement mixte à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL OPTICAL IN et aux connecteurs LINE IN ou MIC.

Coax + Analog:
Enregistrement mixte à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL COAXIAL IN et aux connecteurs LINE IN ou MIC.

- Si vous appuyez sur la touche INPUT SELECT, le son provenant des sources MIC et LINE IN sera coupé automatiquement.

8 Régler la balance entre les entrées MIC/LINE IN et l'entrée numérique (Optique ou Coaxiale).

Faire démarrer toutes les sources à partir desquelles vous réalisez l'enregistrement. Régler la balance entre ces entrées à l'aide de la commande REC LEVEL.

- Le volume de la source numérique ne sera pas modifié.

9 Régler le volume général

Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "VOLUME=0dB" apparaisse sur l'afficheur et régler le volume à l'aide du sélecteur MULTI JOG de façon à ce que le niveau maxi ne dépasse pas l'indication "OVER" sur l'indicateur du niveau de crête.
Puis appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué.

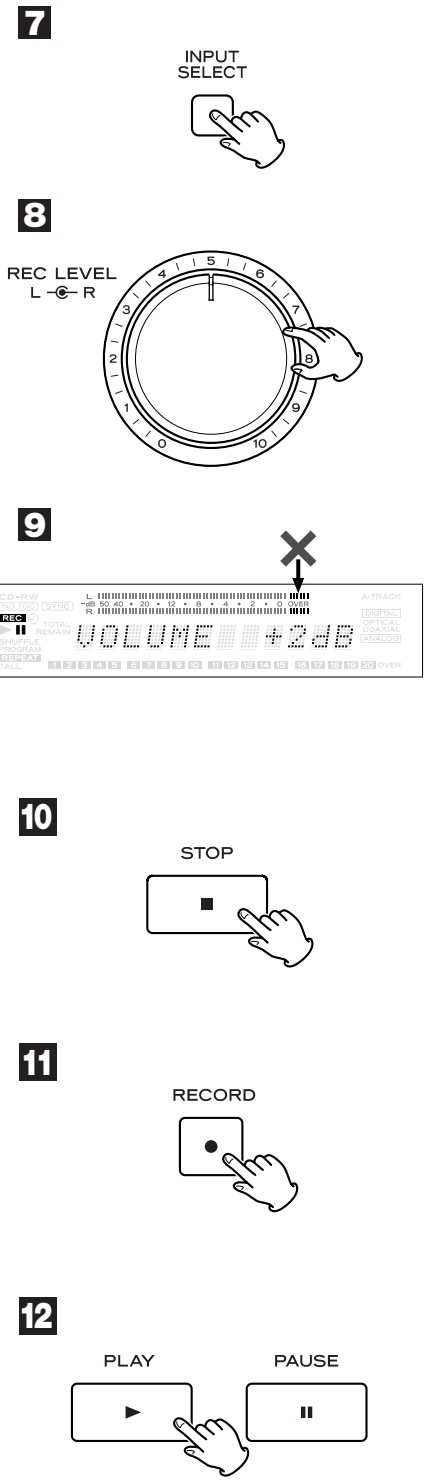
10 Appuyer sur la touche STOP(■) pour désactiver le mode "contrôle".

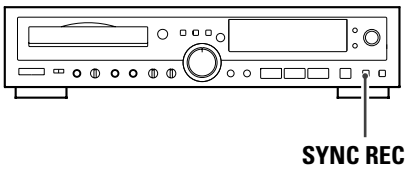
11 Appuyer sur la touche RECORD.

L'appareil passe en mode Pause.
L'indication "Now OPC" (Etalonnage Optimum de la Puissance) apparaît sur l'afficheur pendant quelques secondes, le temps nécessaire pour que l'appareil se prépare à enregistrer sur le disque.

12 Appuyer sur la touche PLAY(►) ou PAUSE(❚❚) pour démarrer l'enregistrement.

Faire démarrer les sources à partir desquelles vous réalisez l'enregistrement.





SYNC REC

Synchronized Recording

Synchronized recording means that recording will begin automatically when a signal is received, and will stop when the signal ends.
The conditions under which an input signal is used as the trigger to start recording are:

when recording digitally, a digital start signal is detected, and audio is also detected

or

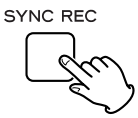
the sound level has dropped below the threshold for one second or more, and has then risen above the threshold again

The conditions under which synchronized recording stops are:

when recording digitally, a digital stop signal is detected

or

the sound level drops below the threshold level for 5 seconds



To enable synchronized recording:

1. A recordable disc must be loaded.
2. With the unit in record pause or record mode, press the SYNC REC button.
   The display shows SYNC ON briefly, and then changes to the track and time display. When synchronized recording is enabled, the SYNC indicator lights in the display.

   The SYNC REC button is also used to turn off synchronized recording (the display briefly shows SYNC OFF and then returns to the track and time display).
   Because synchronized recording can be turned on and off while recording is taking place, it is therefore possible to record with a synchronized automatic start, and a manual end, or vice versa.

To start synchronized recording:

1. In the record pause mode (after step 6 of page 20), press the SYNC REC button.
2. Start playing the source. The pause indicator will disappear from the display, and the unit will start recording.
3. When the source is stopped, the unit enters record pause mode.

ENGLISH

Enregistrement synchronisé

L'enregistrement synchronisé signifie que l'enregistrement commencera automatiquement dès que l'appareil recevra un signal et s'arrêtera dès qu'il n'y aura plus de signal émis.
Les conditions dans lesquelles l'appareil utilisera la présence d'un signal d'entrée pour déclencher l'enregistrement sont les suivantes:

Dans le cas d'un enregistrement numérique, dès qu'un signal numérique de début est détecté ainsi qu'un signal audio

ou

[lorsque le niveau sonore tombe au-dessous d'un certain seuil pendant une seconde ou plus, puis repasse au-dessus de ce même seuil]

Il sera mis fin à un enregistrement synchronisé dans les cas suivants:

Dans le cas d'un enregistrement numérique, lorsqu'un signal numérique de fin est détecté

ou

lorsque le niveau sonore tombe au dessous d'un certain seuil pendant 5 secondes

Pour activer l'enregistrement synchronisé::

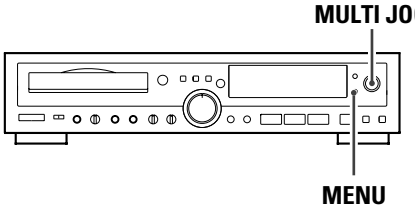
1 Mettre un disque enregistrable dans l'appareil.
2 Après avoir mis l'appareil en mode Pause ou Enregistrement, appuyer sur la touche SYNC REC.
L'afficheur indique SYNC ON pendant quelques secondes, puis le numéro de piste, puis l'heure. Après avoir activé la fonction d'enregistrement synchronisé, le voyant SYNC s'allume sur l'afficheur.

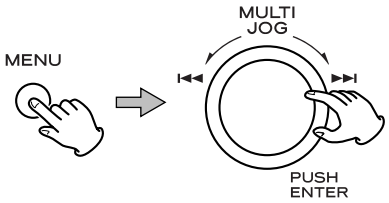
La touche SYNC REC permet également de désactiver l'enregistrement synchronisé (l'indication SYNC OFF s'affiche brièvement sur l'afficheur, qui revient ensuite sur le numéro de piste et l'heure).
L'enregistrement synchronisé pouvant être activé ou désactivé en cours d'enregistrement, il est possible d'effectuer un enregistrement en utilisant un démarrage synchronisé automatique et un arrêt manuel ou vice versa.

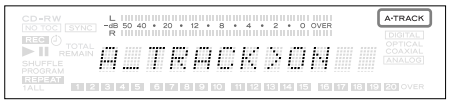
Pour démarrer l'enregistrement synchronisé:

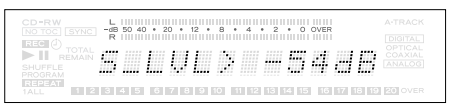
1. En mode Pause Enregistrement (après l'étape 6 de la page 20), appuyer sur la touche SYNC REC.
2. Faire démarrer la source à partir de laquelle vous souhaitez réaliser l'enregistrement. Le voyant Pause disparaît de l'afficheur et l'appareil commence à enregistrer.
3. Lorsque la source à partir de laquelle vous réalisez l'enregistrement s'arrête, l'appareil passe en mode Pause Enregistrement.

FRANÇAIS









Advanced Recording 1

These sections cover more advanced techniques for recording.

Automatic track division

When this function is enabled, the unit will automatically insert a track division in the recorded material when:

when recording digitally, an increment signal is detected

or

increment signals are unavailable (e.g. analog recording) and the sound level has dropped below the threshold for more than two seconds, and sound has re-started

To enable or disable automatic track division:

Press the MENU button repeatedly until "A_TRACK>ON"or "OFF" is shown.
Turn the MULTI JOG to change the value to ON or OFF, and press the MULTI JOG to confirm.

- The A-TRACK indicator lights when the auto track function is enabled.
- Automatic track division can be turned on or off while recording is taking place.

How to adjust the Sound Level

- The sound level is used in starting synchronous recording, and dividing tracks when the Auto track is ON.

1 With a recordable disc loaded, press the MENU button until the display shows "S_LVL".
2 Turn the MULTI JOG to change the value between -24, -30, -36, -42, -48, -54, -60, -66, and -72 dB.
3 Press the MULTI JOG to confirm the setting.
Low numerical values of this setting (towards -24) mean that it takes a louder signal to trigger the start of the synchronized recording. A high numerical value (towards -72) means that a relatively quiet signal will trigger the start of recording.

Enregistrement avancé 1

Les sections qui suivent abordent des techniques d'enregistrement plus sophistiquées.

Division automatique des pistes

Lorsque vous activez cette fonction, l'appareil insère automatiquement une division de piste sur le support d'enregistrement, et ce dans les cas suivants:

dans le cas d'un enregistrement numérique, lorsqu'un signal d'incrémentation est détecté

ou

aucun signal d'incrémentation n'est présent (cas d'un enregistrement analogique, par exemple) le niveau sonore diminue et tombe au-dessous d'un certain seuil pendant plus de deux secondes, puis le son est rétabli.

Pour activer ou désactiver la fonction de division automatique des pistes:

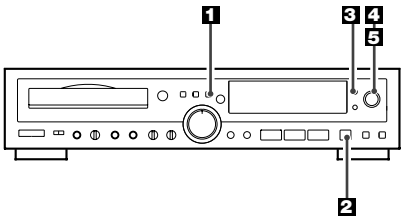
Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite, jusqu'à ce que l'indication A_TRACK>ON ou OFF apparaisse.
Tourner le sélecteur MULTI JOG pour passer de ON à OFF, puis appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage effectué.

- Le voyant A-TRACK s'allume lorsque la fonction de division automatique des pistes est activée.
- Cette fonction peut être activée ou désactivée en cours d'enregistrement.

Réglage du niveau sonore

- Le niveau sonore est utilisé pour démarrer l'enregistrement synchronisé et pour la division des pistes lorsque la fonction Auto track est activée (ON).

1 Après avoir chargé un disque enregistrable dans l'appareil, appuyer sur la touche MENU jusqu'à ce que l'indication "S_LVL" apparaisse sur l'afficheur.
2 Tourner le sélecteur MULTI JOG pour sélectionner l'une des valeurs suivantes -24, -30, -36, -42, -48, -54, -60, -66, and -72 dB.
3 Appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué".
Les valeurs numériques les plus faibles (autour de -24) indique que l'appareil utilisera un signal plus fort pour démarrer l'enregistrement synchronisé. Une valeur numérique plus élevée (autour de -72) signifie qu'il suffira d'un signal relativement faible pour que l'enregistrement démarre.



How to adjust the digital volume

Réglage du volume numérique

1

1 **Select the source to be adjusted by pressing the INPUT SELECT button.**

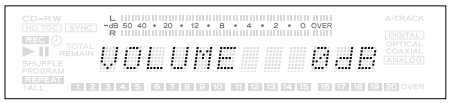
1 **Sélectionner la source à régler en appuyant sur la touche INPUT SELECT (Sélection de l'entrée).**

2

2 **Press the RECORD button to place the unit in record pause mode.**

2 **Appuyer sur la touche RECORD pour mettre l'appareil en mode Pause Enregistrement.**

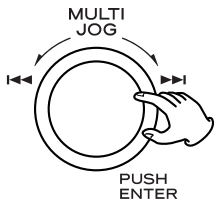
3



3 **Repeatedly press the MENU button until the display shows "VOLUME ***dB" (*** is the current setting).**

3 **Appuyer plusieurs fois de suite sur la touche MENU jusqu'à ce que l'indication "VOLUME ***dB" apparaisse sur l'afficheur (*** correspond au réglage en cours).**

4



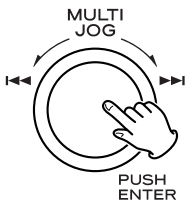
4 **Use the MULTI JOG to adjust the input volume between -60dB and +18dB (relative to the original input level).**

There is also a "----" setting which represents a complete signal cut.

4 **A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler le volume en entrée entre -60dB et +18dB (en fonction du niveau d'entrée d'origine).**

Le réglage "----" correspond à une coupure totale du signal.

5

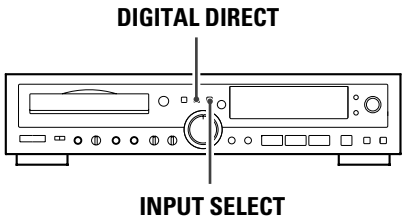


5 **Press the MULTI JOG to confirm the setting.**

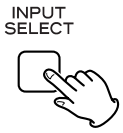
- If digital direct is selected, the digital volume is bypassed and the menu item does not appear.

5 **Appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer ce réglage.**

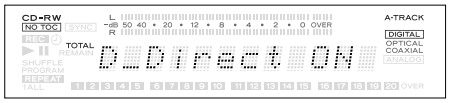
- En cas de sélection de l'option Numérique Directe, le volume numérique est ignoré et cette option du menu ne s'affiche pas.



1



2



Advanced Recording 3

Digital Direct

The digital direct mode bypasses some of the input circuitry(the frequency converter and the digital level control) to write directly to the disc.

1 Select "Optical In" or "Coaxial In" by pressing INPUT SELECT button.

2 Press the DIGITAL DIRECT button.

The display shows "D_Direct ON" or "D_Direct OFF".
Press the DIGITAL DIRECT button to toggle between ON and OFF.

- When digital direct recording is enabled, the DIGITAL indicator in the display will flash slowly during recording.
- The digital direct feature bypasses the frequency converter. Recording is therefore only possible from sources recorded with 44.1 kHz sampling frequency. If an attempt is made to record from a digitally-connected source at a different frequency, the error message "Not Fs44.1k!" is displayed.

Frequency conversion

If digital direct is selected, the frequency converter is bypassed. In this case, recording from digitally-connected devices is only possible when the source frequency is 44.1 kHz.

Note on the sampling rate converter

Three types of digital signals are usually used in accordance with the sampling frequencies. The sampling frequencies vary depending on the types of digital equipment as shown below.

48 kHz:
Standard mode of DAT, B mode broadcasting of BS tuner, etc.

44.1 kHz:
Standard mode of DAT, CD, MD, etc.

32 kHz:
Standard and long-hour modes of DAT, A mode broadcasting of BS tuner, etc.

In general, high-quality recording based on digital signal transmission is available only when the sampling frequency of the source equipment matches that of the recorder equipment. However, this unit incorporates a sampling rate converter so that it can also record digital signals sampled at 48 kHz and 32 kHz by converting their sampling frequency into the sampling frequency of CD (44.1 kHz). The SCMS may be activated with certain type of satellite broadcasting.
(DAT : Digital Audio Tape deck)

Enregistrement avancé 3

Numérique Direct

Le mode Numérique Direct permet d'ignorer certains circuits d'entrée (tels que le convertisseur de fréquence et le contrôle du niveau numérique) pour écrire directement sur le disque.

1 Sélectionner l'entrée "Optical In" ou "Coaxial In" en appuyant sur la touche INPUT SELECT.

2 Appuyer sur la touche DIGITAL DIRECT.

L'afficheur indique "D_Direct ON" ou "D_Direct OFF".
Appuyer sur la touche DIGITAL DIRECT pour passer de ON (actif) à OFF (désactivé).

- Si l'option Enregistrement Numérique Direct est activée, le voyant DIGITAL clignote lentement sur l'afficheur pendant l'enregistrement.
- La fonction Enregistrement Numérique Direct ignore le convertisseur de fréquence. L'enregistrement ne peut donc être réalisé qu'à partir de sources enregistrées à une fréquence d'échantillonnage de 44,1 kHz. Si vous essayez de réaliser un enregistrement à partir d'une source raccordée numériquement, à une fréquence différente, le message d'erreur suivant "Not Fs44.1k!" apparaîtra sur l'afficheur.

Conversion de fréquence

Si vous sélectionnez l'option Enregistrement Numérique Direct, le convertisseur de fréquence est ignoré. Dans ce cas, l'enregistrement à partir d'une source quelconque n'est possible que si la fréquence de cette source est de 44,1 kHz.

Convertisseur de fréquence d'échantillonnage

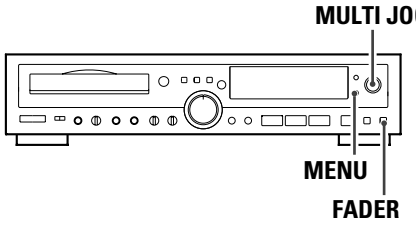
Pour la numérisation des signaux, on utilise 3 fréquences d'échantillonnage. Cette fréquence d'échantillonnage varie selon le type de l'appareil :

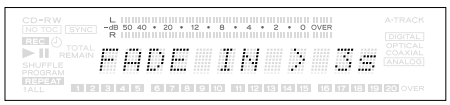
48 kHz:
Mode standard DAT, radiodiffusion mode B, avec tuner BS, etc.

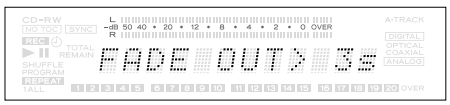
44,1 kHz:
Mode standard DAT, CD, MD, etc.

32 kHz:
Modes standard et longue durée du DAT, radiodiffusion mode A, avec tuner BS, etc.

En général, pour les enregistrements de haute qualité, basés sur la transmission du signal numérique, la fréquence d'échantillonnage doit être la même à la source qu'à l'enregistreur. Cependant, cet appareil CD comprend un convertisseur de fréquences permettant de ramener les signaux à 48 kHz et à 32 kHz à la fréquence d'échantillonnage du standard CD (44,1 kHz). À noter que certaines transmissions par satellite peuvent activer le SCMS.
(DAT signifie Digital Audio Tape)







Fade-in and Fade-out

To provide smooth beginnings and endings to recorded tracks, the unit provides fade facilities.
The fade-in and fade-out times can be set independently in increments of one second, from 1 second to 24 seconds.

To set the fade times:

1. Press the MENU button repeatedly until the display shows "FADE IN" or "FADE OUT".
2. Turn the MULTI JOG to change the value.
3. Press the MULTI JOG to confirm the time and return to the track/time display.

To perform the fade-in:

In the record pause mode(After step 6 of page 20), start the source material, and press the FADER button.
The display will show FADE IN. As the fade progresses, the monitored signal will gradually become louder, reflecting the level recorded on disc.

To perform a fade-out:

While recording, press the FADER button.
The display will show FADE OUT. As the fade progresses, the monitored signal will gradually become quieter, reflecting the level recorded on disc.
When the end of the fade-out time is reached, the unit goes into record pause mode. Recording can be restarted with the FADER button or the PLAY or PAUSE buttons.

- The fade-in and fade-out times can be reset to new values while recording is in progress.
- Fades are also possible in digital direct mode.
- The "fade-out during fade-in" and "fade-in during fade-out" is also possible.

Fondu enchaîné

Pour obtenir un effet plus harmonieux au début et à la fin d'un titre enregistré, l'appareil permet de réaliser un fondu enchaîné.
Cet effet peut être obtenu en réglant séparément la durée de ce fondu par incréments de 1 seconde, de 1 à 24 secondes.

Pour régler la durée du fondu enchaîné:

1. Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "FADE IN" ou "FADE OUT" apparaisse sur l'afficheur.
2. Tourner le sélecteur MULTI JOG pour modifier la valeur affichée.
3. Appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué et revenir à l'affichage du numéro de piste et de l'heure.

Pour obtenir un fondu enchaîné en début de titre:

En mode Pause Enregistrement, (après l'étape 6 de la page 20), faire démarrer la source à partir de laquelle vous souhaitez réaliser l'enregistrement et appuyer sur la touche FADER.
L'indication FADE IN apparaît sur l'afficheur. Au fur et à mesure que le fondu apparaît, le signal contrôlé s'amplifie progressivement, jusqu'à ce qu'il reflète le niveau sonore enregistré sur le disque.

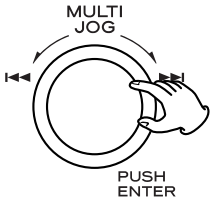
Pour obtenir un fondu enchaîné en fin de titre:

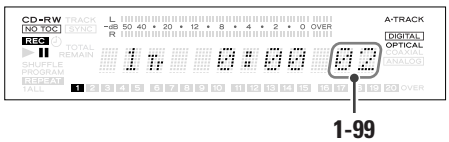
Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche FADER. L'indication FADE OUT apparaît sur l'afficheur. Au fur et à mesure que le fondu enchaîné s'effectue, le signal contrôlé diminue progressivement, reflétant le niveau sonore enregistré sur le disque.
Une fois la durée définie pour le fondu enchaîné écoulée, l'appareil se met en mode Pause. Pour reprendre l'enregistrement, utiliser la touche FADER ou les touches PLAY ou PAUSE.

- La durée du fondu enchaîné en début ou en fin de titre peut être réglée sur de nouvelles valeurs en cours d'enregistrement.
- Il est également possible d'obtenir des fondus enchaînés en mode Numérique Direct..
- Il est aussi possible de réaliser un "fondu enchaîné de fin de titre pendant un fondu enchaîné de début de titre" et vice versa.

Restricting the number of tracks

When recording, it is possible to restrict the number of tracks that may be recorded at one time.



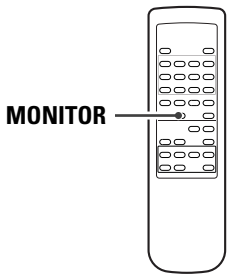


At any time within record or record pause mode, turn the MULTI JOG.
This sets the number of remaining tracks to be recorded. The maximum number here is limited by the standard limit of 99 tracks, and the number of tracks currently recorded.
The number of remaining tracks can be changed during recording using the MULTI JOG.
When the recording is finished, the display shows PMA Writing and the unit enters stop mode.

Restriction du nombre de pistes

En cours d'enregistrement, il est possible de restreindre le nombre de pistes qui seront enregistrées..
A tout moment, en mode Enregistrement ou Pause, tourner le sélecteur MULTI JOG.
Ceci a pour effet de définir le nombre de pistes restant pour l'enregistrement. Le nombre maximum de pistes est limité par la norme qui fixe cette limite à 99, et par le nombre de pistes déjà enregistrées.
Le nombre de pistes restantes peut être modifié en cours d'enregistrement à l'aide du sélecteur MULTI JOG.
Une fois l'enregistrement terminé, l'affichage indique "PMA Writing" et l'appareil passe en mode Arrêt.

Input Monitoring



When the unit is in record pause, or record mode, the input signal is output from the OUT jacks (digital and analog), allowing you to hear the input signal.
The meters will also show the current signal level.

To allow monitoring of the input signal at other times, or when the unit is stopped, use the MONITOR button of the remote control unit.
The word MONITOR appears on the display to show that the output signal is an echo of the input signals. The meters show the current input level.
Exit the monitor mode by pressing the STOP button.

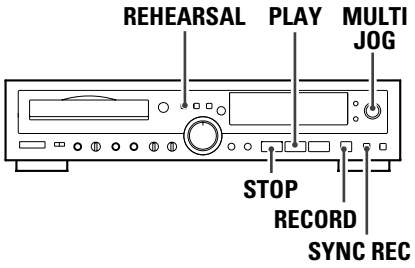
- The RECORD button on the main unit will also enter monitor mode from stop mode when there is no recordable disc in the unit (when there is a recordable disc in the unit, pressing the RECORD button will enter record pause mode).

Contrôle d'entrée

Lorsque l'appareil est en mode Pause Enregistrement ou Enregistrement, le signal d'entrée est transmis par les bornes OUT (numérique et analogique), ce qui vous permet d'entendre ce signal.
Cependant, les indicateurs de niveau affichent également le niveau du signal en cours.

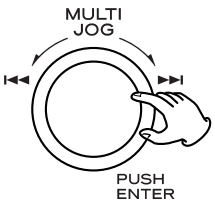
La touche MONITOR de la télécommande permet de contrôler le signal d'entrée à tout moment ou lorsque l'appareil est éteint.
L'indication MONITOR apparaît sur l'afficheur pour indiquer que le signal de sortie est un écho des signaux d'entrée. Les indicateurs de niveau affichent le niveau d'entrée réel.
Pour quitter le mode Contrôle (MONITOR), appuyer sur la touche STOP.

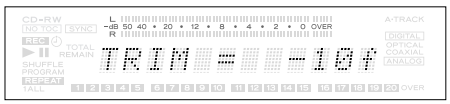
- La touche RECORD située sur le panneau de commande de l'appareil permet également de passer en mode Monitor à partir du mode Arrêt, lorsqu'il n'y a pas de disque enregistrable dans l'appareil (s'il y a un disque enregistrable dans l'appareil, il suffit d'appuyer sur la touche RECORD pour passer en mode Pause Enregistrement).



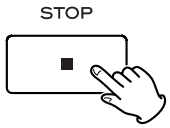
2

6

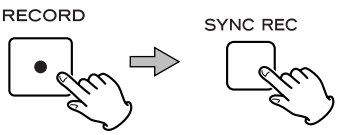




7



9



Rehearsal 1

There are two areas in which the rehearsal function can be used: synchronized recording and automatic track division.
The purpose of the rehearsal is to adjust the starting point of the synchronized recording and automatic track division.

The start time can be moved forward, in order to eliminate unwanted "false starts". It is also possible to "slip" the start time backwards, in order to record a quiet passage that would otherwise not trigger the sync recording facility.
As well as being used for changing the start time of synchronized recording, the start of an automatic track division can also be trimmed backwards and forwards in a similar way.

- The trim value for synchronized recording and automatic track division cannot be set independently.
- The maximum trim value is 125 frames on either side of the original point, where there are 75 frames in a second (i.e. 1.67 seconds).

Rehearsal for synchronized recording

1 Cue the source material to the start of the source track to be recorded.

2 Press the REHEARSAL button in the stop mode.

The display shows "Waiting Sync".

3 Start playing the source.

When the start of the track is detected, the display changes to Sync RHSL.

4 After a few seconds, the message will change from Sync RHSL, and the sampled data will loop in a four-second loop.

5 Stop the source.

6 Turn the MULTI JOG to adjust the point of the loop.

- Turn the MULTI JOG clockwise to move forward, and counterclockwise to move backwards.

7 When the new start point has been set, press the STOP button.

8 Cue up the source material to the original point set in step 1.

9 Press the RECORD button to enter record pause mode, and then press the SYNC REC button.

10 Start playing the source material. The unit will start recording, with the start point being determined by the trim value.

- The trim value set here is applied to all sync starts and track divisions.
- The trim value is reset to 0 when the power is turned off.

ENGLISH

Répétition 1

Cette fonction peut être utilisée dans deux cas précis: dans le cas d'un enregistrement synchronisé et lorsque la fonction Division des pistes automatique est activée.
La fonction Répétition a pour objet de vous permettre de régler précisément le début de l'enregistrement synchronisé et le point de départ de la division automatique des pistes.

Ce point de départ peut être avancé de façon à supprimer les "faux départs". De même, il est possible de décaler ce point de départ vers l'arrière de manière à enregistrer un blanc qui ne permettrait pas de déclencher la fonction d'enregistrement synchronisé.
De même qu'il est possible de modifier le point de départ d'un enregistrement synchronisé, le point de départ de la fonction division automatique des pistes peut également être avancé ou décalé.

- Les valeurs de réglage d'un enregistrement synchronisé et de la division automatique de piste ne peuvent pas être définies séparément.
- La valeur maximum de réglage est de 125 trames de part et d'autre du point d'origine, lorsqu'il y a 75 trames par seconde (soit 1,67 seconde).

Répétition pour un enregistrement synchronisé

1 Repérer sur le support source le début du titre à enregistrer.

2 Appuyer sur la touche REHEARSAL en mode Arrêt.

L'indication "Waiting Sync" apparaît sur l'afficheur

3 Faire démarrer la source à partir de laquelle vous souhaitez réaliser l'enregistrement

Dès que le début du titre est détecté, l'afficheur indique Sync RHSL.

4 Quelques secondes après, le message change à nouveau et les données échantillonnées se mettent en boucle sur une période de 4 secondes.

5 Arrêter la source.

6 Tourner le sélecteur MULTI JOG pour régler le point de la boucle.

- Tourner le sélecteur MULTI JOG vers la droite pour avancer et vers la gauche pour aller en arrière.

7 Après avoir défini le nouveau point de départ, appuyer sur la touche STOP.

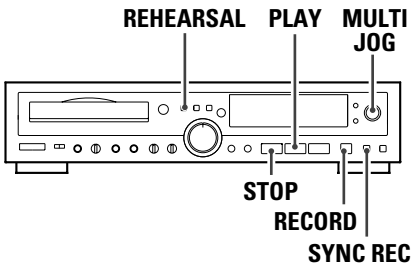
8 Remettre le support source sur le point d'origine défini à l'étape [1].

9 Appuyer sur la touche RECORD pour passer en mode Pause Enregistrement, puis appuyer sur la touche SYNC REC.

10 Faire démarrer la lecture de la source. L'appareil commence l'enregistrement, le point de départ étant déterminé par la valeur de réglage.

- La valeur de réglage définie ici s'appliquera à tous les départs synchronisés et aux divisions de piste.
- La valeur de réglage est remise à zéro lorsque l'on éteint l'appareil.

FRANÇAIS



Rehearsal 2

Rehearsal for track division

In the same way that the automatic threshold may produce a false trigger, starting recording at the wrong point, the automatic threshold may produce false track divisions.

By rehearsing the point at which the track division is to be made, it is possible to trim the division point so that it will correspond to a the track division which is actually required.

- Make sure that the Auto track is ON.(see page 25) The A-TRACK indicator is lit on the display.

1 Cue the source material to a little before the point of the planned track division.

2 Press the REHEARSAL button twice.

The display shows Waiting Inc.

- If the auto track mode has not previously been selected, the display will show No Inc Mode when the button is pressed.

3 Start playing the source. When the start of the track is detected, the display changes to Inc RHSL.

4 After a few seconds, the message will change from Inc RHSL, and the sampled data will loop in a four-second loop.

5 Stop the source.

6 Turn the MULTI JOG to adjust the point of the loop.

- Turn the MULTI JOG clockwise to move forward, and counterclockwise to move backwards.

7 When the track division point has been fixed, press the STOP button.

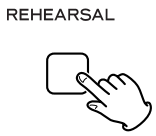
8 Press the RECORD button to enter record pause mode.

The SYNC REC button may be pressed to prepare for synchronized recording.

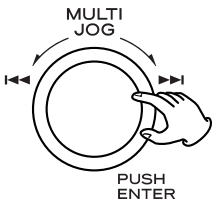
9 Cue up the source material to the point where recording is to start.

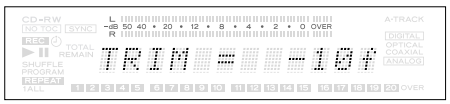
10 Start playing the source material. If sync recording is not being used, press the PLAY button to start recording.

2

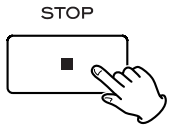


6



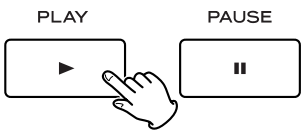


7



9

10



Répétition 2

Répétition pour la fonction Division de piste

De la même façon qu'un seuil automatique peut entraîner un faux déclenchement, et faire démarrer l'enregistrement à un point erroné, le seuil automatique peut provoquer une mauvaise division de piste.

En définissant précisément le point où doit être réalisée la division de piste, il est possible de régler le point de division de manière à ce qu'il corresponde à une division de piste véritablement nécessaire.

- Assurez-vous que la fonction Auto track est activée (ON). (voir page 25)

Le voyant A-TRACK est allumé sur l'afficheur.

1 Régler le support source sur un point situé légèrement avant le point où vous souhaitez insérer une division de piste.

2 Appuyer deux fois de suite sur la touche REHEARSAL.

L'indication Waiting Inc. Apparaît sur l'afficheur.

- Si le mode auto track n'a pas encore été sélectionné, l'afficheur indique "No Inc Mode" lorsque vous appuyez sur cette touche.

3 Faire démarrer la source à partir de laquelle vous souhaitez réaliser l'enregistrement. Dès que le début du titre défini est détecté, l'indication sur l'afficheur change pour Inc RHSL.

4 Au bout de quelques secondes, l'indication change à nouveau et les données échantillonnées se mettent en boucle sur une période de 4 secondes.

5 Arrêter la source à partir de laquelle vous réalisez l'enregistrement.

6 Tourner le sélecteur MULTI JOG pour régler le point de la boucle.

- Tourner le sélecteur vers la droite pour avancer ce point et vers la gauche pour le décaler vers l'arrière.

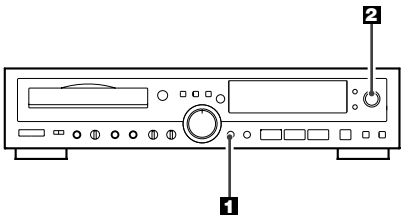
7 Après avoir défini le point de division de piste, appuyer sur la touche STOP.

8 Appuyer sur la touche RECORD pour passer en mode Pause Enregistrement.

Vous pouvez également appuyer sur la touche SYNC REC pour préparer l'enregistrement synchronisé.

9 Remettre le support source à l'endroit précis où doit commencer l'enregistrement.

10 Faire démarrer la lecture du support source. Si vous n'utilisez pas la fonction Enregistrement Synchronisé, appuyer sur la touche PLAY pour démarrer l'enregistrement.



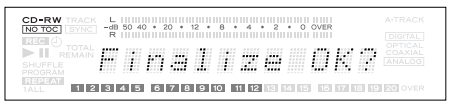
Finalize

This section deals with the actions taken after recording.
Once finalized, CD-R discs are truly final. No more tracks can be recorded on them. By contrast, CD-RW discs can be "unfinalized", and if there is space, further material can be recorded on them.

Finalizing

As has been explained earlier, in order for a disc to become a standard CD, it must have a Table of Contents (TOC) written to it. This process is known as finalizing.

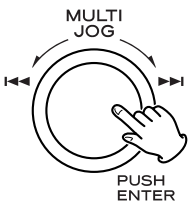
1



1 With the unfinalized (recordable) disc loaded, and the unit in stop mode, press the FINALIZE button.

- To cancel the finalizing process, press the STOP button.

2



2 Press the MULTI JOG or ENTER button to start finalizing.

- Although finalized CD-R discs may be replayed on ordinary CD players, remember that finalized CD-RW discs may not play on ordinary CD players.

Finalisation

Ce chapitre décrit les diverses opérations à effectuer une fois l'enregistrement terminé.
Une fois finalisés, les disques CD-R sont définitifs. Il n'est plus possible d'y enregistrer d'autres titres. Au contraire, les CD-RW peuvent être "définalisés", et s'il reste de la place sur le disque, d'autres titres peuvent y être enregistrés.

Finalisation

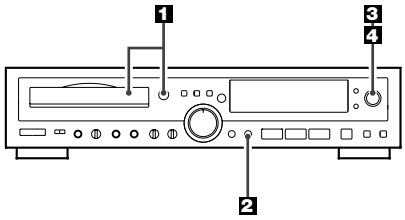
Comme nous l'avons vu précédemment, pour qu'un disque soit un disque compact standard, il doit comporter une Table des Matières (TOC) gravée sur le disque proprement dit. On appelle ce processus, la finalisation.

1 Après avoir chargé le disque (enregistrable) non finalisé et vous être assuré que l'appareil est à l'arrêt, appuyer sur la touche FINALIZE.

- Pour annuler l'opération de finalisation, appuyer sur la touche STOP.

2 Appuyer sur la touche MULTI JOG ou ENTER pour démarrer le processus de finalisation.

- Alors qu'il est possible d'écouter des CD-R finalisés sur un lecteur de CD ordinaire, il convient de rappeler qu'il n'est pas possible d'écouter des CD-RW finalisés sur un lecteur de disque compact ordinaire.



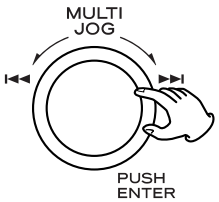
Erase or Unfinalize a CD-RW

It is possible to erase the last recorded track or tracks. It is not, however, possible to erase tracks in the "middle" of the disc.
It is also possible to erase a whole disc, or to "refresh" a disc.

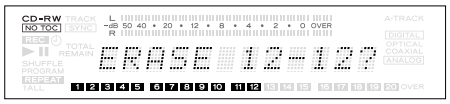
Erase procedures are possible only on a CD-RW disc. Even if a CD-RW disc has been finalized, selecting an erase procedure will automatically unfinalize it prior to erasure. The disc may then have to be re-finalized. Remember that it is not possible to perform any erase procedures on a CD-R disc.

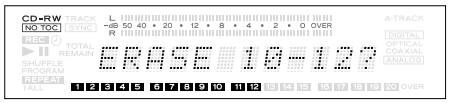
2

3

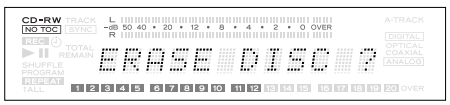


A

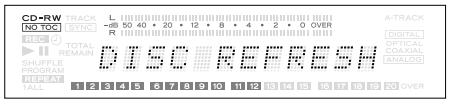




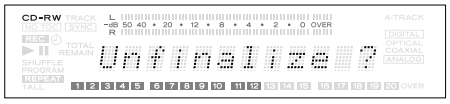
B



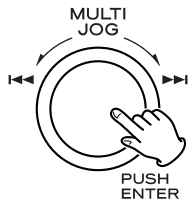
C



D



4



1 Load a recorded CD-RW.

2 Press the ERASE button in the stop mode.

3 Turn the MULTI JOG and select one of the followings:

A The number of the last track recorded on the disc is displayed.
Turn the MULTI JOG to change the number of the first track to be erased. The highest value that this number can take is the last track recorded (e.g. if 12 tracks have been recorded on the disc, 12-12 means that only the last track will be erased). The lowest value that this number can take is 2. To erase from 1, select "ERASE DISC".

B ERASE DISC :erase all the tracks
C DISC REFRESH : refresh the disc
D UNFINALIZE : unfinalize the disc

- To cancel the erasing or unfinalizing process, press the STOP button.

4 Press the MULTI JOG.

- This operation cannot be undone. If you are going to erase a track or tracks, make sure that they are recordings that you really want to erase.

  When the operation is finished, the word "Complete" will appear briefly on the display, and the display will return to the track/time display.

- If a CD-RW disc has been corrupted at any point (e.g. power has been cut off in the middle of a finalize operation, etc.), it is possible to "refresh" the disc to make it usable again. This operation will destroy all data on the disc.

Effacer ou définaliser un CD-RW

Il est possible d'effacer le dernier ou les derniers titres enregistrés sur un disque. Il n'est par contre pas possible d'effacer des titres situés au milieu du disque.
Il est également possible d'effacer la totalité d'un disque ou de "rafraîchir" un disque.
Cette procédure d'effacement n'est possible que sur un CD-RW. Même si celui-ci a été finalisé, le fait d'effectuer une procédure d'effacement a pour effet de "définaliser" automatiquement le disque avant de procéder à l'effacement. Il conviendra par conséquent de re-finaliser le disque. Il convient de préciser qu'il n'est pas possible d'effectuer une procédure d'effacement sur un CD-R.

1 Mettre un CD-RW enregistré dans l'appareil.

2 Appuyer sur la touche ERASE alors que l'appareil est à l'arrêt.

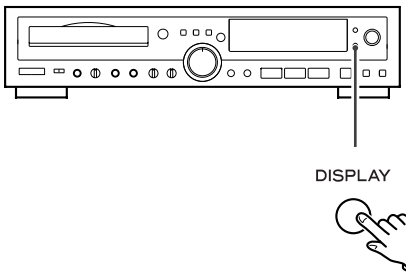
3 Tourner le sélecteur MULTI JOG et sélectionner l'une des options suivantes:

A Le numéro de la dernière piste enregistrée sur le disque apparaît sur l'afficheur.
Tourner le sélecteur MULTI JOG pour modifier le numéro du premier titre à effacer. Le chiffre le plus élevé correspond au numéro du dernier titre enregistré (ex. si 12 titres ont été enregistrés sur le disque, 12-12 signifie que seul le dernier titre sera effacé). Le chiffre le plus bas est 2. Pour effacer tous les titres depuis le premier, sélectionner l'option "ERASE DISC".
B ERASE DISC :Effacer tous les titres
C DISC REFRESH : Rafraîchir le disque
D UNFINALIZE : Définaliser le disque

- Pour annuler le processus d'effacement ou de définalisation, appuyer sur la touche STOP.

4 Appuyer sur la touche MULTI JOG.

- Cette opération ne peut pas être annulée. Avant d'effacer une ou plusieurs pistes, assurez vous qu'il s'agit bien des titres que vous voulez réellement supprimer.
  Une fois cette opération terminée, l'indication "Complete" (terminé) apparaît pendant un court instant sur l'afficheur, puis celui-ci réaffiche le numéro de piste et l'heure.
- Si un CD-RW a été endommagé en un point quelconque (ex. coupure d'alimentation au milieu de l'opération de finalisation, etc.), il est possible de "rafraîchir" le disque de manière à ce qu'il soit à nouveau utilisable. Cette opération aura toutefois pour effet de détruire toutes les données enregistrées sur le disque.



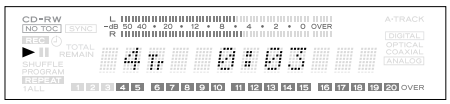
Time Display

Press the DISPLAY button to switch the mode of time display.

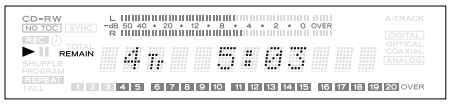
Each time the DISPLAY button is pressed, the mode is changed as follows:

In the play/pause mode

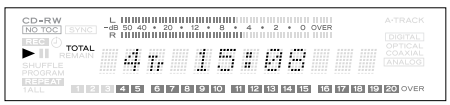
A **Elapsed time of the track being played.**



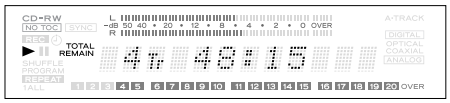
B **Remaining time of the track being played.**



C **Total elapsed play time of tracks.**

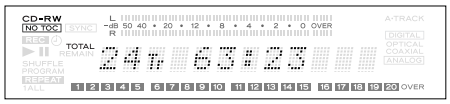


D **Total remaining play time of tracks.**

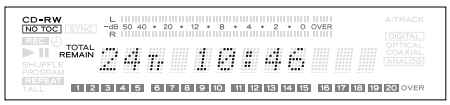


In the stop mode

a **The total play time and the number of tracks**

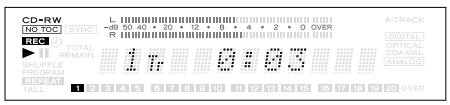


b **Remaining recording time of disc.**

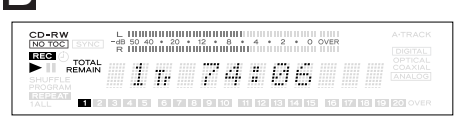


In recording mode

A **Elapsed recording time of the track being played.**



B **Remaining recording time of disc.**



Affichage du temps

Le bouton DISPLAY permet de passer au mode Affichage du temps.

À chaque pression sur bouton DISPLAY, le mode change selon la séquence suivante :

En mode Lecture/Pause

A **Temps écoulé sur la piste courante.**

B **Temps restant sur la piste courante.**

C **Temps total écoulé sur toutes les pistes lues.**

D **Temps total restant**

En mode Arrêt

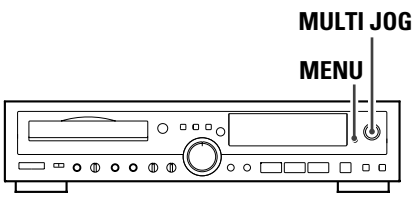
a **Temps total et le nombre total de pistes**

b **Temps d'enregistrement restant sur le disque.**

En mode Enregistrement :

A **Temps d'enregistrement écoulé sur la piste courante.**

B **Temps d'enregistrement restant sur le disque.**



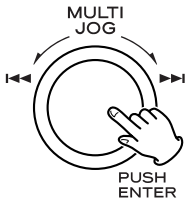
Setting the clock

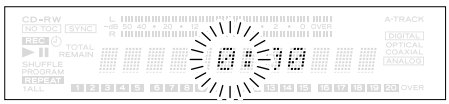
1 Press the MENU button in the standby mode.

The display becomes active, and "CLOCK ADJ ?" is displayed.

2 Press the MULTI JOG.

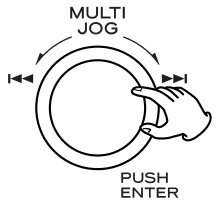
The "hour" value will start flashing.

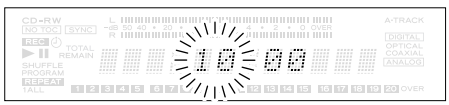




3 Turn the MULTI JOG to set the current hour.

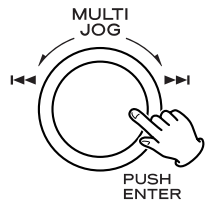
- The unit uses the 24 hour "military" clock, where 1 p.m. is represented by 13, etc.

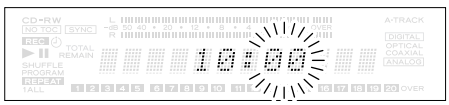




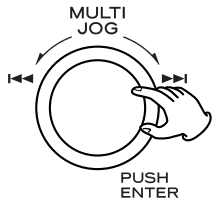
4 Press the MULTI JOG to confirm the hour setting.

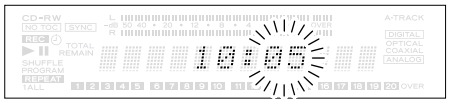
The "minutes" value will start flashing.





5 Turn the MULTI JOG to set the current minutes.

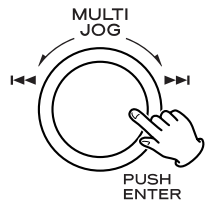


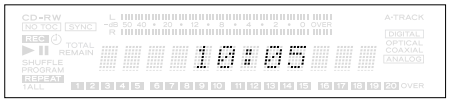


6 Press the MULTI JOG to confirm the minute setting.

The clock starts from 00 second, and the unit returns to the standby mode.

- If the unit is disconnected from the power supply for more than 15 minutes, the clock must be reset (the Clock Adjust message appears when power is reapplied). For this reason, if connecting the unit through a power distributor, we suggest that you use an unswitched outlet on the distributor.





Réglage de l'heure

1 Appuyer sur la touche MENU, alors que l'appareil est en mode Veille.

L'afficheur s'active et l'indication "CLOCK ADJ ?" apparaît.

2 Appuyer sur la touche MULTI JOG.

Les chiffres de 'l'heure" commencent à clignoter.

3 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler l'heure.

- Cet appareil utilise le système sur 24 heures, 1 heure de l'après-midi s'affichant sous la forme 13, etc.

4 Appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage effectué.

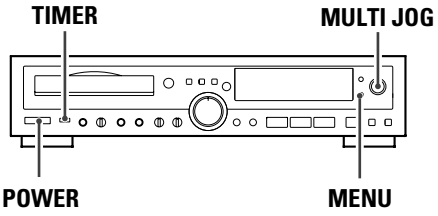
Les chiffres des "minutes" commencent alors à clignoter.

5 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler le chiffre des minutes.

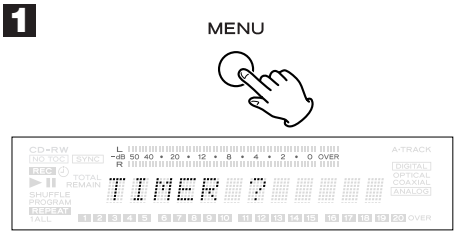
6 Appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué.

L'horloge démarre à 00 seconde, puis l'appareil se remet en mode Veille.

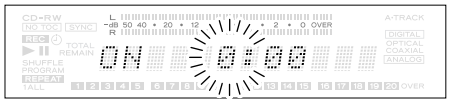
- Si l'appareil est débranché pendant plus de 15 minutes, l'horloge devra être réglée à nouveau. (l'indication "Clock Adjust" (réglage horloge) apparaît lorsque l'appareil est remis sous tension). C'est pourquoi, si vous branchez l'appareil sur un distributeur d'alimentation, nous vous conseillons d'utiliser une prise non commutée sur le distributeur.



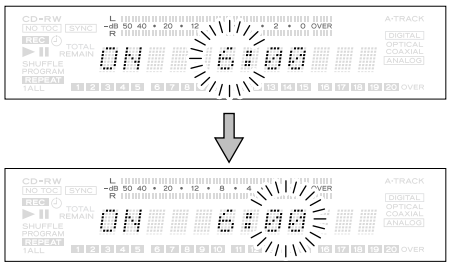
1



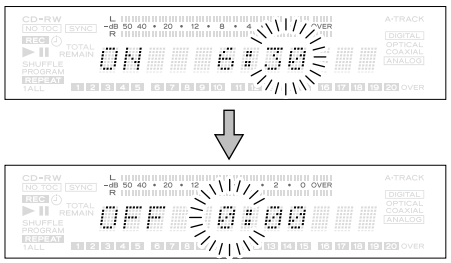
2



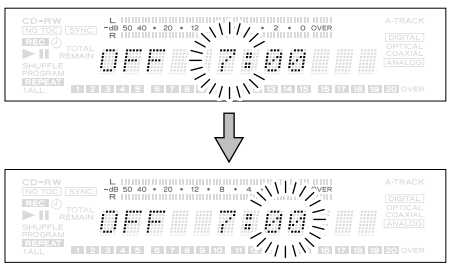
3



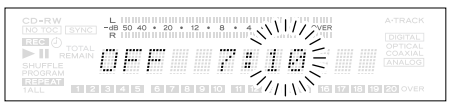
4



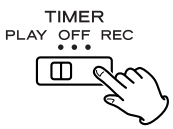
5



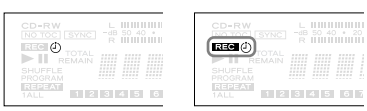
6



7



8



Setting the timer

Adjust the clock before setting the timer. Make sure the unit is turned on and a disc is inserted.

1 Press the MENU button repeatedly until the display shows "TIMER ?".

2 Press the MULTI JOG.

The "hour" value will start flashing.

3 Turn the MULTI JOG to set the start time(hour), and press the MULTI JOG to confirm the hour setting.

The "minutes" value will start flashing.

4 Turn the MULTI JOG to set the start time(minutes), and press the MULTI JOG to confirm the minutes setting.

The "hour" value will start flashing.

5 Turn the MULTI JOG to set the stop time(hour), and press the MULTI JOG to confirm the hour setting.

The "minutes" value will start flashing.

6 Turn the MULTI JOG to set the stop time(minutes), and press the MULTI JOG to confirm the minutes setting.

7 Slide the TIMER switch to PLAY or REC, depending on whether playback or recording is to start at the specified time.

The timer indicator lights up.

8 Press the POWER switch to turn the unit to standby mode.

The unit will turn on and start playing or recording at the specified time.
If recording is selected, the unit will turn itself on one minute before recording is due to start. Recording will start at the specified time at the first free location on the disc.

- The timer does not work when the unit is turned on manually.
- When you don't use timer, set the TIMER switch to OFF position.
- If "Timer Error!" is displayed, timer operation is impossible. Please check the disc and timer setting.

Réglage du programmateur

Il est impératif de régler l'horloge avant de régler le programmateur.
Assurez-vous que l'appareil est sous tension et que vous avez placé un disque dans le tiroir à disque.

1 Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "TIMER ?" apparaisse sur l'afficheur.

2 Appuyer sur la touche MULTI JOG.

Le chiffre des "heures" commence à clignoter.

3 A l'aide du sélecteur MULTI JOG régler l'heure et appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué.

Le chiffre des "minutes" se met à clignoter.

4 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler l'heure de début (minutes), et appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage des minutes ainsi effectué.

Le chiffre des "heures" se met à clignoter.

5 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler l'heure de fin, et appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage effectué.

Le chiffre des "minutes" commence à clignoter.

6 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler l'heure de fin (minutes), et appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage effectué.

7 Mettre l'interrupteur TIMER sur PLAY ou REC, selon que vous désirez que la lecture ou l'enregistrement démarre à l'heure programmée.

Le voyant du programmateur "Timer" s'allume.

8 Appuyer sur l'interrupteur de mise sous tension POWER pour mettre l'appareil en mode Veille.

L'appareil se mettra automatiquement en marche et commencera la lecture du disque ou l'enregistrement à l'heure indiquée.
Dans le cas d'un enregistrement programmé, l'appareil se mettra en marche une minute avant l'heure précisée. L'enregistrement démarrera à l'heure indiquée, et au premier emplacement libre sur le disque.

- Le programmateur ne fonctionnera pas si l'appareil est mis sous tension manuellement.
- Si vous n'utilisez pas le programmateur, mettre l'interrupteur TIMER sur OFF.
- Si l'indication "Timer Error!" apparaît sur l'afficheur, cela signifie que le programmateur ne peut pas fonctionner. Vérifier le disque et le réglage du programmateur.

Error Message

D-IN UNLOCK!
A digital input source has been selected, but the source is not connected or is not switched on.

Data Disc !!
Use a recordable disc specifically meant for digital audio.

Cannot Rec!
Cannot record. Use an unfinalized recordable disc.

Cannot Erase!
The disc cannot be erased.

Disc Full!
There is no space on the disc, or no tracks are available

SCMS !!
You are trying to record digitally from a "second-generation" digital copy. Try analog recording.

Not FS 44.1k
You are trying to do digital direct recording from a source which has not been recorded at 44.1 kHz.

Timer Error!
An attempt has been made to set timer recording with a non-recordable disc, or no disc.

Disc Error
The disc is bad. If it is a CD-RW disc, you may refresh it, otherwise replace the disc.

Rec Error
Recording error. This may be caused by vibration or a shock during recording, for example, or may be the result of a bad disc. Try recording again with the same disc. If the message appears again, try a different disc.

No INC Mode
Auto Track is off, and the Rehearsal Increment isn't possible.

No OPC Area!
Appears only with CD-R discs. The OPC area is full, and no further recording is possible on this disc. Finalize the disc.

OPC Area CLR
Seen when a CD-RW disc OPC area is full, and the unit automatically cleans up the OPC area for further recording.

Need Repair!, System Err!, Tray Error!, Drive Error!
These messages indicate an internal error in the unit. Consult your dealer or distributor regarding repair facilities.

Message d'erreur

D-IN UNLOCK!
Une source d'entrée numérique a été sélectionnée, mais cette source n'est pas connectée ou n'est pas sous tension.

Data Disc !!
Lorsqu'il est précisé d'utiliser un disque enregistrable, ceci signifie précisément un disque audio numérique.

Cannot Rec!
Enregistrement impossible. Utiliser un disque enregistrable non finalisé.

Cannot Erase!
Il est impossible d'effacer ce disque.

Disc Full!
Il n'y a pas de place sur le disque où aucune piste n'est disponible

SCMS !!
Vous essayez d'effectuer un enregistrement numérique à partir d'une copie numérique de "seconde génération". Essayez d'effectuer un enregistrement analogique.

Not FS 44.1k
Vous essayez d'effectuer un enregistrement numérique direct à partir d'un support source qui n'a pas été enregistré à une fréquence de 44,1 kHz.

Timer Error!
Vous avez essayé de programmer un enregistrement sur un disque non enregistrable ou sans avoir mis de disque dans l'appareil.

Disc Error
Le disque est défectueux. S'il s'agit d'un CD-RW, il convient de le "rafraîchir", sinon changer de disque.

Rec Error
Erreur d'enregistrement. Celle-ci peut être due à des vibrations ou à un choc lors de l'enregistrement, ou au fait que le disque est défectueux. Essayer à nouveau de procéder à l'enregistrement en utilisant le même disque. Si ce message s'affiche à nouveau, essayer avec un autre disque.

No INC Mode
La fonction Auto Track est désactivée, et l'incrémentation de la fonction Rehearsal (répétition) est impossible.

No OPC Area!
Ce message ne s'affiche que dans le cas d'un CD-R. La zone OPC est pleine, il n'est plus possible d'enregistrer sur ce disque. Finaliser le disque.

OPC Area CLR
Ce message apparaît lorsque la zone OPC d'un disque CD-RW est pleine, l'appareil nettoie automatiquement la zone OPC pour permettre d'autres enregistrements.

Need Repair!, System Err!, Tray Error!, Drive Error!
Ces messages indiquent une erreur interne de l'appareil. Contacter votre revendeur ou votre distributeur pour connaître les possibilités de réparation.

Troubleshooting

In case of trouble with the unit, please take the trouble to look through this chart and see if you can solve the problem yourself before you call your dealer or TEAC service center.

No power
- ➔ Check the connection to the AC power supply.

No sound from speakers.
- ➔ Check the connection to the stereo system.
- ➔ No disc has been loaded. Load a disc.

The sound is noisy.
- ➔ The unit is too close to a TV set or similar appliances. Install the unit apart from them, or turn them off.

Remote control doesn't work.
- ➔ If the batteries are exhausted, change the batteries.
- ➔ Use remote control unit within the range (5m/15ft) and point at the front panel.
- ➔ Clear obstacles between the remote control unit and the main unit.
- ➔ If a fluorescent light is near the unit, put it off.

Cannot play.
- ➔ Load a disc with label side up.
- ➔ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
- ➔ A blank disc has been loaded. Load a prerecorded disc.

Cannot stop the shuffle playback.
- ➔ Press the PLAY MODE button of the remote control unit twice to cancel the shuffle mode.
- ➔ Unplug the power cord from the AC outlet and plug it again.

Sound skips.
- ➔ Place the unit on a stable place to avoid vibration and shock.
- ➔ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
- ➔ Don't use scratched, damaged or warped discs.

Recording is not possible.
- ➔ A playback-only disc or finalized disc has been loaded. Use a recordable disc.
- ➔ An attempt is made to record digital signal from a source while its digital copy has been prohibited by SCMS. Use analog recording.
- ➔ The disc does not have a recordable area. Use another disc.
- ➔ The recording level is too low. Adjust the recording level.
- ➔ Check the connected components.

Timer doesn't work.
- ➔ Set the clock beforehand.
- ➔ If "Timer Error!" is displayed, check the disc and timer setting.

If normal operation cannot be recovered, unplug the power cord from the outlet and plug it again.

Specifications

Media type
CD-RW and CD-R for Digital audio (record and playback), CD (playback only)
Frequency converter input sampling frequency
32kHz~48kHz
Recording sampling frequency
44.1kHz
Frequency response
20Hz~20kHz
(playback:±0.5dB, recording:±1dB)
Signal to noise ratio
More than 97dB(playback)
More than 92dB(recording)
Dynamic range
More than 94dB(playback)
More than 92dB(recording)
Total Harmonic Distortion
Less than 0.004%(playback)
Less than 0.005%(recording)
Wow & flutter
Unmeasurable

Audio Input Sensitivity/Impedance
LINE : -10dBV(316mV)/33kΩ
MIC : -50dBV(3.16mV)/47kΩ
Output Level/Impedance
LINE : -10dBV(316mV)/800Ω
PHONES : -35mW/32Ω
Maximum output level
LINE :+6dBV(2.0V)

Power supply
120/230 V AC, 50/60Hz (General export model)
230 V AC, 50Hz (Europe model)
Power consumption
27 W
Dimensions (W x H x D)
435 x 102 x 312 mm (17-1/8" x 4" x 12-5/16")
Weight (Net)
5.5kg (12lb)

Standard Accessories
Audio signal connection cord x 2
Remote control unit x 1
Batteries(AA,R6,SUM-3) x 2

- Design and specifications are subject to change without notice.
- The illustrations may differ slightly from production models.

Dépannage

En cas de problème, commencer par chercher dans ce tableau pour voir si on peut trouver soi-même la solution avant de contacter le revendeur ou le centre de service client TEAC.

Pas d'alimentation
- ➔ Vérifier le raccordement de l'appareil à la prise CA.

Aucun son ne sort des enceintes.
- ➔ Vérifier le raccordement à la chaîne stéréo.
- ➔ Il n'y a pas de disque dans l'appareil. Placer un disque dans le tiroir.

Le son est déformé.
- ➔ L'appareil est placé à proximité d'un téléviseur ou d'un autre appareil de même type. Eloignez l'appareil de ceux-ci ou débranchez les.

La télécommande ne fonctionne pas.
- ➔ Si les piles sont usées, changez les.
- ➔ Utilisez la télécommande à une distance d'environ 5 m (15 ft) de l'appareil et la diriger vers le panneau avant de celui-ci.
- ➔ Dégagez les obstacles qui se trouvent entre la télécommande et l'unité principale
- ➔ S'il y a une source de lumière fluorescente à proximité de l'appareil, la débrancher

L'appareil ne lit pas le disque
- ➔ Placer le disque dans le tiroir en veillant à ce que l'étiquette se trouve vers le haut.
- ➔ Si le disque est sale, nettoyer la surface du disque.
- ➔ Vous avez chargé un disque vierge dans l'appareil. Chargez un disque pré-enregistré

Impossible d'arrêter la lecture dans un ordre aléatoire
- ➔ Appuyer sur la touche PLAY MODE de la télécommande deux fois de suite pour annuler le mode "lecture aléatoire".
- ➔ Débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur puis le rebrancher .

Le son saute.
- ➔ Mettre l'appareil sur une surface plane de manière à éviter toute vibration ou choc.
- ➔ Si le disque est sale, nettoyer la surface du disque.
- ➔ Ne pas utiliser de disque rayé, abîmé ou voilé.

L'enregistrement est impossible.
- ➔ Vous avez placé dans l'appareil un disque en lecture seule ou un disque finalisé. Utiliser un disque enregistrable.
- ➔ Vous avez essayé d'enregistrer un signal numérique à partir d'une source, alors que l'enregistrement numérique de celle-ci est interdite aux termes de la norme SCMS. Vous devez effectuer un enregistrement analogique.
- ➔ Le disque ne comporte pas de zone enregistrable. Utiliser un autre disque.
- ➔ Le niveau d'enregistrement est trop faible. Régler celui-ci.
- ➔ Vérifier les éléments connectés.

Le programmateur ne fonctionne pas.
- ➔ Régler l'horloge au préalable.
- ➔ Si le message "Timer Error!" est affichée, vérifier le disque et le réglage du programmateur.

Si vous ne parvenez pas à rétablir un fonctionnement normal, débrancher le cordon d'alimentation et le rebrancher.

Caractéristiques

Type de support
CD-RW et CD-R pour audio numérique (enregistrement et lecture), CD (lecture uniquement)

Fréquence d'échantillonnage en entrée du convertisseur de fréquence
32kHz~48kHz

Fréquence d'échantillonnage à l'enregistrement
44,1kHz

Réponse en fréquence
20Hz~20kHz
(lecture:±0,5dB, enregistrement:±1dB)

Rapport Signal - Bruit
Meilleur que 97 dB(lecture)
Meilleur que 92 dB(enregistrement)

Gamme dynamique
Meilleur que 94 dB(lecture)
Meilleur que 92 dB(enregistrement)

Distorsion harmonique totale
inférieur à 0,004%(lecture)
inférieur à 0,005%(enregistrement)

Pleurage & scintillement
Non-mesurable

Sensibilité/impédance d'entrée audio
LINE : -10dBV(316mV)/33kΩ
MIC : -50dBV(3,16mV)/47kΩ

Niveau/impédance de sortie
LINE : -10dBV(316mV)/800Ω
PHONES : -35mW/32Ω

Niveau de sortie maximum
LINE :+6dBV(2,0V)

Alimentation
120/230 V CA, 50/60Hz
(modèle exportation générale)
230 V CA, 50Hz (modèle Europe)

Consommation
27 W

Dimensions (L x H x P)
435 x 102 x 312 mm (17-1/8" x 4" x 12-5/16")

Poids (net)
5,5kg (12lb)

Accessoires standard
2 x cordons de raccordement audio
1 x télécommande
2 x piles(AA,R6,SUM-3)

- Des améliorations peuvent produire des changements dans les caractéristiques et fonctions sans préavis.
- Les illustrations peuvent différer légèrement des modèles de production.

TEAC

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (323) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Privada De Corina, No. 18, Colonia Del Carmen Coyoacon, Mexico DF 04100 Phone: (5) 658-1943
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Marlins Meadow, The Croxley Centre, Watford, Herts. WD1 8YA, U.K. Phone: 01923-819699
TEAC DEUTSCHLAND GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S.A.	17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02
TEAC NEDERLAND BV	Perkinsbaan 11, 3439 ND Nieuwegein, Nederland Phone: 03-402-30229
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cantù 11, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. A.C.N. 005 408 462	106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 646-1733

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number Serial number

PRINTED IN CHINA 1199·MA-0340A